

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY  
SKUPINY DONAU FARM  
PRE PREDAJ POĽNOHOSPODÁRSKÝCH KOMODÍT



OBSAH

1.	ÚVODNÉ USTANOVENIA .....	2
2.	UZATVÁRANIE KÚPNÝCH ZMLÚV .....	3
3.	MIESTO A SPÔSOB DODANIA TOVARU .....	4
4.	TERMÍN DODANIA TOVARU .....	5
5.	NÁHRADNÝ TERMÍN DODANIA .....	7
6.	MNOŽSTVO TOVARU .....	8
7.	AKOŠŤ TOVARU .....	9
8.	KÚPNA CENA A NÁKLADY SPOJENÉ S PREDAJOM .....	11
9.	POISTENIE POHLĎÁVOK PREDÁVAJÚCIM .....	12
10.	PRECHOD VLASTNÍCKEHO PRÁVA A NEBEZPEČENSTVA ŠKODY .....	13
11.	ZODPOVEDNOSŤ ZA VADY TOVARU A ZÁRUKA ZA AKOŠŤ TOVARU .....	13
12.	ODSTÚPENIE OD KÚPNEJ ZMLUVY .....	15
13.	ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODU .....	16
14.	POSTÚPENIE PRÁV ZO ZMLUVY A ZAPOČÍTANIE .....	17
15.	POVINNOSŤ MLČANLIVOSTI .....	17
16.	POSKYTOVANIE INFORMÁCIÍ A DOKUMENTOV .....	19
17.	DORUČOVANIE .....	20
18.	ROZHODNÉ PRÁVO .....	20
19.	RIEŠENIE SPOROV .....	20
20.	OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV .....	21
21.	ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA .....	24

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF  
THE DONAU FARM GROUP  
FOR THE SALE OF AGRICULTURAL COMMODITIES



TABLE OF CONTENTS

1.	INTRODUCTORY PROVISIONS .....	2
2.	CONCLUSION OF PURCHASE AGREEMENTS .....	3
3.	PLACE AND METHOD OF DELIVERY OF GOODS .....	4
4.	TERM OF DELIVERY OF THE GOODS .....	5
5.	ALTERNATIVE TERM OF DELIVERY .....	7
6.	QUANTITY OF GOODS .....	8
7.	QUALITY OF GOODS .....	9
8.	PURCHASE PRICE AND SALE-RELATED COSTS .....	11
9.	CREDIT INSURANCE TAKEN OUT BY THE SELLER .....	12
10.	TRANSFER OF TITLE AND RISK OF DAMAGE .....	13
11.	LIABILITY FOR DEFECTS, WARRANTY OF THE QUALITY OF GOODS .....	13
12.	WITHDRAWAL FROM THE PURCHASE AGREEMENT .....	15
13.	LIABILITY FOR DAMAGE .....	16
14.	ASSIGNMENT OF THE RIGHTS AND SET-OFF .....	17
15.	NON-DISCLOSURE OBLIGATION .....	17
16.	PROVISION OF INFORMATION AND DOCUMENTS .....	19
17.	DELIVERY OF NOTICES .....	20
18.	GOVERNING LAW .....	20
19.	DISPUTE RESOLUTION .....	20
20.	PERSONAL DATA PROTECTION .....	21
21.	FINAL PROVISIONS .....	24

## 1. ÚVODNÉ USTANOVENIA

- 1.1 Tieto všeobecné obchodné podmienky (ďalej len „**VOP**“) upravujú práva a povinnosti zmluvných strán v rámci obchodnoprávných vzťahov, ktoré vznikajú medzi obchodnými spoločnosťami patriacimi do skupiny Donau Farm – ich aktuálny zoznam je uvedený na internetovej stránke <http://www.donaufarm.sk> (každá jednotlivá spoločnosť zo skupiny Donau Farm ďalej len „**Predávajúci**“) a právnickými osobami/fyzickými osobami – podnikateľmi (ďalej len „**Kupujúci**“, Predávajúci a Kupujúci spolu ďalej len „**Zmluvné strany**“) pri predaji poľnohospodárskych komodít (ďalej len „**Tovar**“).
- 1.2 Pre vylúčenie pochybností VOP sa vzťahujú výlučne na právne vzťahy medzi Predávajúcim a právnickými osobami alebo Predávajúcim a fyzickými osobami – podnikateľmi. VOP sa nevzťahujú na právne vzťahy Predávajúceho a fyzických osôb – spotrebiteľov.
- 1.3 Predávajúci a Kupujúci v rámci vzájomnej obchodnej spolupráce za účelom realizácie konkrétneho obchodu uzatvárajú písomné zmluvy o predaji komodít (ďalej len „**Kúpna zmluva**“). Všetky právne vzťahy výslovne neupravené v Kúpnej zmluve sa spravujú príslušnými ustanoveniami VOP. V prípade vzniku akéhokoľvek rozporu medzi Kúpnu zmluvou a VOP, je rozhodujúce znenie Kúpnej zmluvy.
- 1.4 Všetky právne vzťahy výslovne neupravené v Kúpnej zmluve alebo vo VOP, sa riadia „Podmienkami pre obchodovanie na Burze pre poľnohospodárske produkty vo Viedni, časť A“ (Bestimmungen für den Geschäftsverkehr an der Börse für landwirtschaftliche Produkte in Wien (Börseusancen) TEIL A“, v ich verzii aktuálnej ku dňu uzavretia Kúpnej zmluvy (ďalej len „**Viedenské podmienky**“). Viedenské podmienky sú verejne dostupné aj v slovenskom jazyku, ako aj v anglickom jazyku na [www.boersewien.at](http://www.boersewien.at). V prípade vzniku akéhokoľvek rozporu medzi Kúpnu zmluvou/VOP a Viedenskými podmienkami, je rozhodujúce znenie Kúpnej zmluvy/VOP.

## 1. INTRODUCTORY PROVISIONS

- 1.1 These General Terms and Conditions (hereinafter referred to as the “**GTC**”) govern the rights and obligations of the Parties within the business-law relationships established between the companies belonging to the Donau Farm Group - the current list of which is available at <http://www.donaufarm.sk> (each individual Donau Farm Group company hereinafter referred to as the “**Seller**”) and legal entities/natural persons - entrepreneurs (hereinafter referred to as the “**Buyer**”; the Seller and the Buyer hereinafter jointly referred to as the “**Parties**”) in the sale of agricultural commodities (hereinafter referred to as “**Goods**”).
- 1.2 For the avoidance of doubt, the GTC apply only to the legal relationships between the Seller and legal entities or the Seller and natural persons - entrepreneurs. The GTC do not apply to the legal relationships between the Seller and natural persons - consumers.
- 1.3 Within their mutual business cooperation for the purpose of closing a particular deal, the Seller and the Buyer shall enter into written agreements for the sale of commodities (hereinafter referred to as the “**Purchase Agreement**”). All legal relationships which are not expressly provided for in the Purchase Agreement shall be governed by the relevant provisions of the GTC. In the event of any discrepancy between the Purchase Agreement and the GTC, the wording of the Purchase Agreement shall prevail.
- 1.4 All legal relationships, which are not expressly provided for in the Purchase Agreement or the GTC, shall be governed by the “Terms for Trading at the Agricultural Products Exchange in Vienna, Part A” (“Bestimmungen für den Geschäftsverkehr an der Börse für Landwirtschaftliche Produkte in Wien (Börseusancen) TEIL A”), in the current version as at the date of concluding of the Purchase Agreement (hereinafter referred to as the “**Vienna Terms**”). Vienna Terms are also publicly available both in the Slovak and English languages at [www.boersewien.at](http://www.boersewien.at). In the event of any discrepancy between the Purchase Agreement/the GTC and the Vienna Terms, the wording of the Purchase Agreement/the GTC shall prevail.

1.5 Všetky právne vzťahy výslovne neupravené v Kúpnej zmluve, vo VOP alebo vo Viedenských podmienkach sa spravujú príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Obchodný zákonník**“) a ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, a to v tomto poradí. V prípade vzniku akéhokoľvek rozporu Kúpnej zmluvy/VOP a dispozitívnych ustanovení Obchodného zákonníka, je rozhodujúce znenie Kúpnej zmluvy/VOP.

1.6 V prípade existencie všeobecných obchodných podmienok Kupujúceho, tieto nie sú pre Predávajúceho záväzné a na Kúpnu zmluvu sa nebudú aplikovať v žiadnom rozsahu, a to aj bez potreby osobitného vyjadrenia (nesúhlasu s nimi) zo strany Predávajúceho.

## 2. UZATVÁRANIE KÚPNYCH ZMLÚV

2.1 Kupujúci vyhlasuje, že si je vedomý, že Predávajúci môže viesť rokovania o zmluvách slobodne a Predávajúci nenesie žiadnu zodpovednosť za to, ak akúkoľvek zmluvu, o ktorej rokoval, neuzavrie (v zmysle podmienok týchto VOP), čím je vylúčená predzmluvná zodpovednosť Predávajúceho.

2.2 Predávajúci a Kupujúci uzatvárajú Kúpne zmluvy písomne, obvykle vo forme zverejnenej na internetovej stránke <http://www.donaufarm.sk>.

2.3 Kúpna zmluva obsahuje najmä nasledovné náležitosti:

- (a) obchodné meno, sídlo a IČO Predávajúceho a Kupujúceho;
- (b) meno a priezvisko kontaktných osôb Predávajúceho a Kupujúceho oprávnených zastupovať Predávajúceho a Kupujúceho v súvislosti s Kúpnou zmluvou a ich kontaktné údaje, najmä telefonické a e-mailové spojenie a uvedenie ich funkcie/pozície;
- (c) špecifikáciu Tovarů s uvedením názvu/druhu komodity a množstva Tovarů;
- (d) výšku Kúpnej ceny a spôsob jej úhrady;

1.5 All legal relationships which are not expressly provided for in the Purchase Agreement, the GTC or the Vienna Terms, shall be governed by the relevant provisions of Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended (hereinafter referred to as the "**Commercial Code**"), and other generally binding legal regulations of the Slovak Republic in the following order of precedence. In the event of any discrepancy between the Purchase Agreement/the GTC and the non-mandatory provisions of the Commercial Code, the wording of the Purchase Agreement/the GTC shall prevail.

1.6 If the Buyer has General Terms and Conditions, these are not binding on the Seller and shall not be applied to the Purchase Agreement to any extent, even without the need for a specific expression (of disapproval thereof) on the Seller's part.

## 2. CONCLUSION OF PURCHASE AGREEMENTS

2.1 The Buyer acknowledges that the Seller may conduct negotiations about agreements freely and the Seller shall not bear any liability for not concluding any agreement that it has negotiated (under the terms of these GTC), which excludes the pre-contractual liability of the Seller.

2.2 The Seller and the Buyer enter into Purchase Agreements in writing, usually in the form published on the website <http://www.donaufarm.sk>.

2.3 The Purchase Agreement includes in particular the following essentials:

- a) the business name, registered office and business identification number of the Seller and those of the Buyer;
- b) the names and surnames of the contact persons of the Seller and of the Buyer who are authorized to represent the Seller and the Buyer in connection with the Purchase Agreement and their contact details, in particular their phone numbers and e-mail addresses and their functions/positions;
- c) Goods specification, indicating the name/type of commodity and the quantity of Goods;
- d) the amount of the Purchase Price and the method of payment;

- (e) termín a ďalšie podmienky dodania Tovarú.
- 2.4 Kúpna zmluva je uzavretá, keď jej vytlačený text vlastnoručne podpíšu obe Zmluvné strany. Kúpna zmluva je tiež uzavretá pokiaľ si Zmluvné strany zašlú e-mailom sken textu Kúpnej zmluvy spolu s naskenovanými podpismi osôb oprávnených konať v mene alebo za Zmluvné strany. Iný spôsob uzavretia Kúpnej zmluvy nie je prípustný (napr. ústna zmluva) a pre Predávajúceho záväzný.
- 2.5 Kúpnu zmluvou sa Predávajúci zaväzuje dodať Kupujúcemu určený Tovar a previesť na Kupujúceho vlastnícke právo k Tovarú a Kupujúci sa zaväzuje prevziať Tovar a zaplatiť Predávajúceму Kúpnu cenu za podmienok dohodnutých v Kúpnej zmluve.
- 2.6 Na platnosť a záväznosť akéhokoľvek dodatku ku Kúpnej zmluve sa vyžaduje naplnenie rovnakých podmienok ako sú uvedené v bode 2.1 a nasl. VOP, pričom je potrebné výslovne uviesť, že ide o dodatok k Kúpnej zmluve, jej číslo a dátum uzavretia.
- 2.7 Zmluvné strany sa zaväzujú v komunikácii týkajúcej sa Kúpnej zmluvy používať číslovanie Kúpnej zmluvy Predávajúceho, t.j. číslo Kúpnej zmluvy uvedené v záhlaví Kúpnej zmluvy.

### **3. MIESTO A SPÔSOB DODANIA TOVARU**

- 3.1 Pokiaľ nie je miesto dodania Tovarú je určené v Kúpnej zmluve, je ním sídlo Predávajúceho alebo iné miesto (obvykle iná prevádzka Predávajúceho) oznámené Kupujúcemu Predávajúcim.
- 3.2 Dodanie Tovarú sa uskutoční jeho naložením prostriedkami Predávajúceho v mieste dodania Tovarú na cestný dopravný prostriedok Kupujúceho resp. dopravcu zjednaného Kupujúcim.
- 3.3 Kupujúci sa zaväzuje zabezpečiť prevzatie Tovarú v mieste dodania Tovarú. Konkrétne, Kupujúci je povinný (i) prostredníctvom svojej kontaktnej osoby písomne alebo emailom oznámiť Predávajúceму najmenej 24 hodín pred reálnym prevzatím Tovarú, ŠPZ cestného

- e) the term and other conditions of delivery of the Goods.
- 2.4 The Purchase Agreement shall be deemed concluded when its printed text is signed by both Parties. The Purchase Agreement shall also be deemed concluded if the Parties send each other via e-mail a scanned copy of the text of the Purchase Agreement together with the scanned signatures of the persons authorized to act for or on behalf of the Parties. No other manner of concluding the Purchase Agreement is admissible (e.g. an oral agreement) or binding on the Seller.
- 2.5 Under the Purchase Agreement, the Seller undertakes to deliver the specified Goods to the Buyer and transfer to the Buyer title to the Goods, and the Buyer undertakes to take over the Goods and pay the Seller the Purchase Price upon the terms and subject to the conditions agreed in the Purchase Agreement.
- 2.6 In order for any amendment to the Purchase Agreement to become valid and binding, it is necessary to meet the same conditions as set out in Article 2.1 et seq. of the GTC, and to state explicitly that it is an amendment to the Purchase Agreement, as well as to specify its number and date of conclusion.
- 2.7 In communications concerning the Purchase Agreement, the Parties undertake to use the Seller's Purchase Agreement No., i.e. the Purchase Agreement number stated in the header of the Purchase Agreement.

### **3. PLACE AND METHOD OF DELIVERY OF GOODS**

- 3.1 If the place of delivery of the Goods is not specified in the Purchase Agreement, such shall be the Seller's registered address or another location (usually another establishment of the Seller) notified by the Seller to the Buyer.
- 3.2 The delivery of the Goods shall be performed by their loading using the Seller's equipment onto the Buyer's road vehicle or that of the carrier procured by the Buyer at the place of delivery of the Goods.
- 3.3 The Buyer undertakes to ensure the Goods are taken over at the place of delivery of the Goods. Especially, the Buyer is obliged (i) to notify the Seller in writing or by e-mail, at least 24 hours before the actual takeover of the Goods, about identification No. of the road

dopravného prostriedku, do ktorého žiada Tovar naložiť (viď bod 4.3 VOP) a (ii) zabezpečiť, že Predávajúcemu oznámený cestný dopravný prostriedok sa dostaví na miesto dodania Tovar v termíne dodania Tovar (viď bod 4 VOP). Ak tieto podmienky nebudú splnené, Predávajúci nie je povinný Tovar naložiť.

- 3.4 Osoba, ktorá v mieste dodania Tovar bude disponovať cestným dopravným prostriedkom s ŠPZ, ktorú Kupujúci vopred oznámil Predávajúcemu, a ktorá prevzala Tovar, sa považuje Zmluvnými stranami za osobu oprávnenú Tovar prevziať v mene Kupujúceho. Vodič uvedeného dopravného prostriedku potvrdí za Kupujúceho prevzatie Tovar podpisom na dodacom liste a/alebo preberacom protokole Predávajúceho s uvedením mena a priezviska vodiča.
- 3.5 Miestom dodania Tovar môže výnimočne byť aj miesto vykládky Tovar, pokiaľ je to výslovne dohodnuté v Kúpnej zmluve.

#### **4. TERMÍN DODANIA TOVARU**

- 4.1 Pokiaľ nie je termín dodania Tovar uvedený v Kúpnej zmluve, je Predávajúci povinný Tovar dodať v mieste dodania Tovar postupnými dodávkami začínajúcimi dňom nasledujúcim po uzavretí Kúpnej zmluvy a končiacimi 30 dní po uzavretí Kúpnej zmluvy.
- 4.2 Predávajúci je povinný dodať Tovar v deň alebo v rámci časového obdobia stanoveného v Kúpnej zmluve alebo podľa VOP, avšak vždy len počas pracovných dní v SR, v čase medzi 7,00 a 15,00 hod. a vždy len na základe predchádzajúceho oznámenia Kupujúceho (bod 4.3 VOP).
- 4.3 Kupujúci resp. príslušná kontaktná osoba Kupujúceho je povinná vopred písomne alebo emailom oznámiť Predávajúcemu svoju pripravenosť na prevzatie Tovar (t.j. pripravenosť dopravného prostriedku s vodičom) a to najmenej 24 hodín pred reálnym prevzatím Tovar, pričom deň prevzatia Tovar Kupujúci v oznámení stanoví v súlade s bodom 4.2 VOP. Kupujúci je povinný oznámiť Predávajúcemu svoju pripravenosť na prevzatie Tovar a prebrať Tovar tak, aby dodanie Tovar v termíne dodania bolo v technických a personálnych možnostiach Predávajúceho (obmedzenia v bode 4.2 VOP, čas technicky nevyhnutný na nakládku jedného vozidla,

vehicle to which Goods shall be loaded (see the Article 4.3 GTC) through his contact person and (ii) to ensure that the such notified the road vehicle arrives at the place of delivery of the Goods at the time of delivery of the Goods (see Article 4 GTC). If these conditions will be not fulfilled, the Seller is not obliged to load the Goods.

- 3.4 A person who at the place of delivery of the Goods will dispose with the road vehicle with identification No., which the Buyer has notified in advance to the Seller and which has taken over the Goods, shall be deemed by the Parties as a person entitled to take over the Goods on behalf of the Buyer. The driver of road vehicle will confirm the takeover of the Goods on behalf of the Buyer by signing the delivery note and/or takeover protocol produced by the Seller with the name and surname of driver.
- 3.5 The place of delivery of the Goods may exceptionally be the place of unloading of the Goods, provided this is expressly agreed in the Purchase Agreement.

#### **4. TERM OF DELIVERY OF THE GOODS**

- 4.1 If the term of delivery of the Goods is not stated in the Purchase Agreement, the Seller is obliged to deliver the Goods at the place of delivery of the Goods by successive deliveries beginning at the following day after of the conclusion of the Purchase Agreement and ending 30 days after the conclusion of the Purchase Agreement.
- 4.2 The Seller is obliged to deliver the Goods on the day or during time horizon set out in the Purchase Agreement or according to GTC, but always only on business days in the Slovak Republic, between 7:00 a.m. and 3:00 p.m., and always on the basis of the prior notification of the Buyer (Article 4.3 GTC).
- 4.3 The Buyer or the Buyer's competent contact person is obliged to notify the Seller in writing or by e-mail in advance of its readiness to take over the Goods (the availability of a vehicle with a driver) at least 24 hours before the actual takeover of the Goods, while the Buyer shall set out the day of takeover of the Goods in its notification according to Article 4.2 GTC. The Buyer is obliged to inform the Seller on its readiness for the takeover of the Goods and take over the Goods so that the delivery of the Goods at the time of delivery is in the Seller's technical and personal capabilities (limitation in Article 4.2 GTC, time technically necessary for loading one vehicle, or loading of vehicles

prípadné nakladanie vozidiel iných odberateľov a pod.). V prípade porušenia tejto povinnosti Kupujúcim, Predávajúci nie je povinný Tovar Kupujúcemu naložiť a ak sa Kupujúci v dôsledku toho dostane do omeškania, Predávajúci mu nie je povinný udeliť náhradný termín dodania.

4.4 Pre termín dodania Tvaru platí nasledovný výklad termínov dodania Tvaru:

- (a) „Dodanie ihneď“ („sofort“): do troch pracovných dní po uzavretí Kúpnej zmluvy;
- (b) „Dodanie promptne“ („prompt“): do siedmich pracovných dní po uzavretí Kúpnej zmluvy;
- (c) „Dodanie začiatkom mesiaca“: od 1. do 10. dňa príslušného mesiaca
- (d) „Dodanie v strede mesiaca“: od 11. do 20. dňa príslušného mesiaca;
- (e) „Dodanie koncom mesiaca“: od 21.dňa do konca príslušného mesiaca;
- (f) „Dodanie v prvej polovici mesiaca“: od 1. do 15. dňa príslušného mesiaca;
- (g) „Dodanie v druhej polovici mesiaca“: od 16. dňa do konca príslušného mesiaca;
- (h) „Dodanie počas dohodnutého mesiaca“: v priebehu dohodnutého mesiaca;
- (i) „Dodanie počas dvoch mesiacov“: v rámci dvoch dohodnutých mesiacov v ľubovoľnom okamihu;
- (j) „Dodanie počas mesiacov“: napríklad január/máj: počas každého mesiaca v mesačných, približne rovnakých čiastkových množstvách
- (k) „Postupné dodávky“ („sukzessive“, „succesive“, „postupné pravidelné dodávky“): postupne počas dohodnutého termínu dodania/odberu určeného v Kúpnej zmluve v približne rovnakých čiastkových množstvách
- (l) Ak vychádza posledný deň mesiaca na sobotu, nedeľu, alebo zákonne uznaný deň pracovného pokoja v prípadoch h), i), k),

of other customers, etc.). In case of breach of this obligation by the Buyer, the Seller is not obliged to load of Goods to the Buyer and if the Buyer consequently gets delayed the Seller is not obliged to give him a substitute delivery date.

4.4 The below terms of delivery of the Goods shall be interpreted as follows:

- a) "Immediate delivery" ("immediate"): within three business days after the conclusion of the Purchase Agreement;
- b) "Prompt delivery" ("prompt"): within seven business days after the conclusion of the Purchase Agreement;
- c) "Delivery at the beginning of the month": between the 1st day and the 10th day of the respective month;
- d) "Delivery in the middle of the month": between the 11th day and the 20th day of the respective month;
- e) "Delivery at the end of the month": between the 21st day and the end of the respective month;
- f) "Delivery in the first half of the month": between the 1st day and the 15th day of the respective month;
- g) "Delivery in the second half of the month": between the 16th day and the end of the respective month;
- h) "Delivery during the agreed month": in the course of the agreed month;
- i) "Delivery during two months": at any time within two agreed months;
- j) "Delivery during months": e.g. January/May: during each month in monthly approximately equal partial quantities;
- k) "Successive deliveries" ("successive regular deliveries"): successively during the agreed term of delivery set out in the Purchase Agreement in approximately equal partial quantities.
- l) If the last day of a month falls on a Saturday, Sunday or legally recognized day of rest in the cases pursuant to letters h), i) and k), the term of delivery of the Goods will expire on the previous business day. In the cases pursuant to letters c) to g), the term

tak sa končí termín dodania Tovar predchádzajúcim pracovným dňom. V prípadoch c), až g), sa termín dodania Tovar predlžuje na nasledujúci pracovný deň.

- 4.5 Predávajúci taktiež nie je povinný Tovar Kupujúcemu dodať ak (resp. počas doby keď):
- (a) je Kupujúci v omeškaní s odovzdaním dohodnutých podkladov Predávajúcemu, alebo
  - (b) je Kupujúci v omeškaní s úhradou dohodnutej a vyúčtovanej zálohy na Kúpnu cenu, alebo
  - (c) je Kupujúci v omeškaní s uhradením pohľadávok po splatnosti voči Predávajúcemu;
  - (d) saldo otvorených pohľadávok Kupujúceho prevyšuje výšku poistného limitu Kupujúceho alebo Kupujúci nemá dostatočný limit u poisťovne (bod 9.2 VOP nižšie).

Ak v dôsledku dôvodov uvedených v tomto bode 4.5 VOP uplynie termín pre dodanie Tovar, je Kupujúci v omeškaní s odberom Tovar. Ak v dôsledku dôvodov uvedených v tomto bode 4.5 VOP uplynie časť doby pre dodanie Tovar, Kupujúci znáša riziko, že Predávajúci pri dodržaní podmienok bodu 4.3 VOP nestihne naložiť všetko dohodnuté množstvo Tovar.

## 5. NÁHRADNÝ TERMÍN DODANIA

- 5.1 Do omeškania sa dostáva ten, kto neplní svoje povinnosti ohľadom dodania Tovar v dohodnutom časovom intervale.
- 5.2 Ten kto nie je v omeškaní je oprávnený (nie povinný) písomne určiť náhradný termín plnenia. Táto výzva musí byť doručená tomu, kto je v omeškaní, podľa podmienok uvedených v bode 4.3 VOP.
- 5.3 Náhradný termín na odber Tovar musí byť stanovený oprávnenou Zmluvnou stranou do 14 dní po vzniku omeškania, pričom termín dodania musí byť stanovený tak, aby nastal resp. začal plynúť do 60 dní od vzniku omeškania. Ak náhradný termín dodania Tovar nebude oprávnenou Zmluvnou stranou stanovený včas, náhradný termín sa považuje za neudelený.

of delivery of the Goods will be extended until the next business day.

- 4.5 The Seller is also not obliged to deliver the Goods to the Buyer if (or during the time when):
- a) the Buyer is in delay with submitting the agreed documentation to the Seller; or
  - b) the Buyer is in delay with making the agreed and charged advance payment on the Purchase Price; or
  - c) the Buyer is in delay with the payment of overdue debts to the Seller;
  - d) the Buyer's outstanding balance exceeds the Buyer's insurance limit or the Buyer does not have a sufficient insurance limit with the insurer (Article 9.2 of the GTC below).

If due to reasons stated in this Article 4.5 GTC, the delivery date for the Goods expires, the Buyer is in delay with the takeover of the Goods. If due to reasons stated in this Article 4.5 GTC, part of time for delivery of the Goods expires, the Buyer bears the risk that the Seller will not be able to load all agreed quantity of the Goods in compliance with Article 4.3 GTC.

## 5. ALTERNATIVE TERM OF DELIVERY

- 5.1 A Party which fails to meet its obligations concerning the delivery of the Goods within the agreed time interval shall be deemed to be in default.
- 5.2 A Party which is not in delay is entitled (but is not obliged) to set an alternative term of delivery in writing. Such notice shall be delivered to the defaulting Party according to conditions stated in Article 4.3 GTC.
- 5.3 The alternative term of delivery of the Goods shall be determined by the entitled Party within 14 days after the occurrence of the delay, with the delivery term being set to commence within 60 days after such delay. If the alternative term of delivery of the Goods is not determined by the entitled Party in time, alternative term shall be considered as not given.

- 5.4 Dĺžka intervalu náhradného termínu plnenia na dodanie predstavuje:
- (a) dva pracovné dni, ak bola dohodnutá podmienka termínu plnenia „ihned“ („sofort“)
  - (b) tri pracovné dni, ak bol dohodnutá podmienka termínu plnenia „promptne“ („prompt“) alebo termín plnenia kratší, ako 1 mesiac.
  - (c) päť pracovných dní, ak bola dohodnutá podmienka termínu plnenia 1 mesiac alebo viac ako 1 mesiac.
- 5.5 Zrušenie náhradného termínu plnenia alebo jeho predĺženie je prípustné len so súhlasom Zmluvnej strany, ktorá je v omeškaní.
- 5.6 Určenie náhradného termínu plnenia nie je potrebné, ak:
- (a) je obchod uzavretý s termínmi dodania „k odberu“, „na sklade“, „loco“, „bez náhradného termínu oddania“, alebo ak sa predáva „tovar na sklade“;
  - (b) ak je dohodnuté, že má zmluva určitým dňom „stať alebo padať“ (platí iba v konkrétny deň) (fixný obchod).
- 5.4 The length of the alternative delivery term shall be:
- a) two business days, provided that the immediate delivery term (“immediate”) was agreed upon;
  - b) three business days, provided that the prompt delivery term (“prompt”) or a delivery term shorter than one month was agreed upon;
  - c) five business days, provided that a one-month delivery term or a longer delivery term was agreed upon.
- 5.5 An alternative delivery term may only be cancelled or extended with the consent of the defaulting Party.
- 5.6 No alternative delivery term needs to be set if:
- a) the deal is concluded with the delivery terms “available for takeover”, “in stock”, “loco”, “without an alternative delivery term”, or if “goods in stock”;
  - b) if it is agreed that the Purchase Agreement is to “stand or fall” on a certain date (on a specific date only) (fixed deal).

## 6. MNOŽSTVO TOVARU

- 6.1 Predávajúci dodá Kupujúcemu Tovar v množstve stanovenom v Kúpnej zmluve.
- 6.2 Pri všetkých Kúpnych zmluvách sa uplatňuje tolerancia množstva tovaru max. +/-3% v opcii Predávajúceho (t.j. Kupujúci nie je oprávnený požadovať dodanie väčšieho množstva Tovar, ak bolo dodané množstvo Tovar v rámci uvedenej tolerancie). Dodanie Tovar v rámci tolerancie nie je vadou dodania; finálna Kúpna cena sa vždy stanoví na základe skutočne dodaného množstva Tovar. Skratky a výrazy ako „ca.“, „cca.“ alebo podobné výrazy, prípadne iné percentuálne vyjadrenia tolerancie množstva tovaru platia len ak boli v Kúpnej zmluve vyslovene písomne dohodnuté.
- 6.3 Pre určenie množstva Tovar je rozhodujúca váha Tovar zistená Predávajúcim v mieste a čase nakládky, t.j. u Predávajúceho (a to aj v prípade, že by Predávajúci bol zodpovedný za dopravu Tovar). Predávajúci sa zaväzuje na základe žiadosti Kupujúceho predložiť

## 6. QUANTITY OF GOODS

- 6.1 The Seller shall deliver the Goods to the Buyer in such quantity as stipulated in the Purchase Agreement.
- 6.2 In all Purchase Agreements a goods quantity tolerance of max. +/-3% of the Seller's option (i.e. the Buyer is not entitled to request delivery of larger quantity of Goods if the quantity delivered is within the stated tolerance) is applied. Delivery of the Goods within the tolerances does not represent a defect in delivery; final Purchase price is always calculated on a basis of quantity of Goods actually delivered. Abbreviations and expressions such as “ca.”, “cca.” (approximately) or similar terms or other percentages of the tolerance of the quantity of goods agreed between the Parties apply only if expressly agreed in writing in the Purchase Agreement.
- 6.3 The weight of Goods identified by the Seller at the place and in time of takeover is decisive for determination of the quantity of the Goods, i.e. at the Seller (this applies also in case that the Seller is responsible for delivery of the Goods).The Seller undertakes, upon request of the



Kupujúcemu certifikát o ciachovaní váhy na nakládke platný v čase nakládky. Pre spory ohľadom takto zisteného množstva Tovarů sa uplatní bod 11.2 a nasl. VOP.

- 6.4 Pokiaľ sa Zmluvné strany v Kúpnej zmluve výslovne dohodli, že pre určenie množstva Tovarů je rozhodujúca váha Tovarů zistená na mieste vykládky Tovarů, Kupujúci sa zaväzuje na základe žiadosti Predávajúceho predložiť Predávajúúcemu certifikát o ciachovaní váhy na vykládke platný v čase vykládky. Váhový rozdiel zistený na vykládke (oproti váhe na nakládke) väčší ako 40 kg sa rozdelí v pomere 50:50 medzi Predávajúceho a Kupujúceho.

## 7. AKOSŤ TOVARU

- 7.1 Pokiaľ Kupujúci a Predávajúci v Kúpnej zmluve neurčia inak, Tovar bude mať kvalitu (druh, akosť) a vlastnosti (spolu ďalej len „**Akosť**“) podľa Prílohy č. 1 týchto VOP. Predávajúci môže vopred zabezpečiť vykonanie odborného testu Akosti Tovarů a výsledok testu priložiť ku Kúpnej zmluve ako prílohu.
- 7.2 Akosť Tovarů zistená Predávajúcim v mieste nakládky, t.j. u Predávajúceho, je záväzná. To neplatí, keď je dodávaným Tovarom olejina.
- 7.3 Predávajúci v mieste a čase nakládky odoberie z každého naloženého auta minimálne 2 vzorky Tovarů a uloží ich do zapečatených DEBASAPE vreciek s popisom obsahujúcim nasledovné údaje: dátum odobratia vzorky, miesto nakládky/sklad, ŠPZ vozidla (řahač/náves), druh Tovarů, číslo Kúpnej zmluvy, obchodné meno Predávajúceho a Kupujúceho, mená ich zástupcov (čitateľne). Každá vzorka bude podpísaná zástupcom Predávajúceho (napr. skladník) a zástupcom Kupujúceho (napr. řofér). Minimálne 1 vzorka zostáva Predávajúúcemu a 1 vzorka Tovarů určená pre Kupujúceho bude odovzdaná vodičovi vozidla. Každá Zmluvná strana archivuje svoju DEBASAPE vzorku po dobu 30 kalendárnych dní po odovzdaní Tovarů Kupujúúcemu. Ak DEBASAPE vzorky neboli odobraté pri odovzdaní Tovarů v mieste nakládky, Kupujúci zabezpečí odobratie 2 vzoriek Tovarů v mieste a čase vykládky do

Buyer, to submit to the Buyer a certificate of calibration of the loading weight, valid at the time of loading. In case of disputes about quantity of the Goods detected this way, Article 11.2 and following of GTC shall apply.

- 6.4 If the Parties explicitly agreed in Purchase Agreement that the weight of Goods measured at the unloading place is decisive for the determination of the quantity of Goods, the Buyer shall, upon the Seller's request, submit to the Seller a scale calibration certificate valid at the time of unloading the Goods. A weight difference of more than 40 kg detected at the place of unloading (compared to the weight measured at the place of loading) shall be shared equally (50:50) between the Seller and the Buyer.

## 7. QUALITY OF GOODS

- 7.1 Unless otherwise stipulated by the Buyer and the Seller in the Purchase Agreement, the Goods shall have such quality (kind, quality) and properties (hereinafter jointly referred to as the "**Quality**") as specified in Annex 1 hereto. The Seller may pre-arrange the expert test of the Quality of the Goods and the result of the test attach to the Purchase Agreement.
- 7.2 The Quality of the Goods shall be detected by the Seller in place of loading i.e. at the Seller, unless the Goods delivered are oilseeds.
- 7.3 The Seller in the place and on the time of loading shall take at least two samples of the Goods from each loaded truck and put them into sealed DEBASAPE bags with a description containing the following data: sampling date, place of loading/warehouse, truck plate number (tractor/semi-trailer), kind of Goods, Purchase Agreement No., the business name of the Seller and that of the Buyer, and the names of their representatives (legible). Each sample shall be signed by the Seller's representative (e.g. the warehouse worker) and by the Buyer's representative (e.g. the driver). At least one sample of the Goods shall be retained by the Seller and one sample of the Goods intended for the Buyer shall be handed over to the truck driver. Each Party shall archive his DEBASAPE samples for 30 calendar days after the handover of the Goods to the Buyer. If DEBASAPE sample have not been taken during the takeover of the Goods in the place of loading, the Buyer shall arrange taking of 2 samples of the Goods in

zapečatených v DEBASAFE vreciek podľa podmienok uvedených v tomto bode 7.3 VOP vyššie.

- 7.4 Pre určenie Akosti Tvaru, ktorým je olejina, je rozhodujúca Akosť Tvaru zistená v čase a mieste vykládky, za podmienky, že je vykonaná na vysokej odbornej úrovni. Pred vyložením Tvaru a vykonaním testu je Kupujúci povinný zabezpečiť odobratie minimálne dvoch vzoriek Tvaru a ich uloženie do zapečatených DEBASAFE vreciek podľa podmienok uvedených v bode 7.3 VOP. Každá Zmluvná strana archivuje svoju DEBASAFE vzorku po dobu 30 kalendárnych dní po vykládke Tvaru. Ak Predávajúci resp. jeho zástupca nie je pri vykládke prítomný, je Kupujúci povinný uchovať obe DEBASAFE vzorky po dobu 30 kalendárnych dní po vykládke Tvaru.
- 7.5 Spory o Akosť (okrem olejín a toxínov): V prípade sporu o Akosť Tvaru budú pre účely inšpekcie použité vzorky Tvaru odobraté podľa bodu 7.3 VOP. Obe DEBASAFE vzorky z nakládky podľa bodu 7.3 VOP (1 vzorka archivovaná Predávajúcim na nakládke a 1 vzorka prevzatá vodičom vozidla určená pre Kupujúceho) budú odovzdané renomovanej kontrolnej organizácii podľa výberu Predávajúceho (SGS/Inspekta/Bureau Veritas, prípadne iná certifikovaná organizácia) na rozbor sporných parametrov na náklady prehrávajúcej Zmluvnej strany. Takisto iné náklady súvisiace s reklamáciou Tvaru, ako zrážky z Kúpnej ceny/hmotnosti, stojné, prípadné pokuty zo strany prepravcu, alebo preprava z nakládky na vykládku a naspäť budú uhradené prehrávajúcou Zmluvnou stranou. Za výsledok zistený kontrolnou organizáciou sa považuje priemer výsledkov pre jednotlivé kvalitatívne ukazovatele zistených z oboch DEBASAFE vzoriek. Obe Zmluvné strany sa zaväzujú rešpektovať výsledok inšpekcie vykonanej kontrolnou organizáciou za platný a finálny.
- 7.6 Spory o Akosť (olejiny): V prípade sporu o Akosť Tvaru, ktorým sú olejiny, budú pre účely inšpekcie použité vzorky Tvaru odobraté podľa bodu 7.4 VOP. Obe DEBASAFE vzorky z vykládky podľa bodu 7.4 VOP (1 vzorka archivovaná Kupujúcim na vykládke a 1 vzorka prevzatá vodičom vozidla určená pre Predávajúceho) budú odovzdané renomovanej kontrolnej organizácii podľa výberu Predávajúceho (SGS/Inspekta/Bureau Veritas, prípadne iná certifikovaná organizácia) na rozbor sporných parametrov na náklady prehrávajúcej Zmluvnej strany. Takisto iné náklady, súvisiace

the place and on the time of unloading to sealed in DEBASAFE bags according to conditions stated above in this Article 7.3 GTC.

- 7.4 The Quality of the oilseed Goods shall be detected on the time and at the place of unloading under the condition that it shall be provided on high professional level. Before the unloading of the Goods and making the test, the Buyer is obliged to arrange taking at least two samples of the Goods and their saving to the sealed DEBASAFE bags according to conditions stated in the Article 7.3 GTC. Each Party archives its DEBASAFE sample during 30 calendar days after unloading of the Goods. If the Seller or his representative is not present at unloading, the Buyer is obliged to save both DEBASAFE samples during 30 calendar days after unloading of the Goods.
- 7.5 Disputes related to the Quality (except for oilseeds and toxins): If the dispute related to the Quality of the Goods, the samples of the Goods taken under Article 7.3 GTC will be used for the purpose of inspection. Both DEBASAFE samples from the loading according to the Article 7.3 GTC (1 sample archived by the Seller at the loading and one sample taken over by the driver of vehicle intended for the Buyer) will be given to a reputable inspection organization according to Seller's choice (SGS/Inspekta/Bureau Veritas or other certified organization) for analysis of disputed parameters at the costs of losing Party. Also, other costs related to the claims of the Goods, as deduction from the Purchase Price/ weight, waiting fee or any penalties on the part of carrier or transport from loading to unloading and back, shall be paid by the losing Party. The result shall be determined as average of the results for each qualitative indicator obtained from both DEBASAFE samples detected by inspection organization. Both Parties undertake to respect the result of the check performed by inspection organization as a valid and final.
- 7.6 Disputes related to the Quality (oilseeds): If the dispute is related to the Quality of the Goods which are oilseeds the samples of the Goods taken under Article 7.4 GTC shall be used for the purpose of check. Both of DEBASAFE samples from unloading according to the Article 7.4 GTC (1 sample archived by the Buyer at the unloading and one sample taken over by the driver of vehicle intended for the Seller) will be given to a reputable inspection organization according to Seller's choice (SGS/Inspekta/Bureau Veritas or other certified organization) for analysis of disputed parameters at the costs of losing Party. Also,

s reklamáciou Tovar, ako zrážky z ceny/hmotnosti, stojné, prípadné pokuty zo strany prepravcu, alebo preprava z nakládky na vykládku a naspäť budú uhradené prehrávajúcou Zmluvnou stranou. Za výsledok zistený kontrolnou organizáciou sa považuje priemer výsledkov pre jednotlivé kvalitatívne ukazovatele zistených z oboch DEBASAVE vzoriek. Obe Zmluvné strany sa zaväzujú rešpektovať výsledok inšpekcie kontrolnou organizáciou za platný a finálny.

7.7 Spory o Akosť (toxíny): Ak je dôvodom pre spor o Akosť obsah toxínov v Tovare, Predávajúci zašle DEBASAFE vzorku odobratú na nakládku Tovar certifikovanému pracovisku (SGS/Inspekta/Bureau Veritas, prípadne iná certifikovaná organizácia) a Kupujúci zašle DEBASAFE vzorku odobratú na vykládke Tovar certifikovanému pracovisku (SGS/Inspekta/Bureau Veritas, prípadne iná certifikovaná organizácia) na rozbor sporných parametrov na náklady prehrávajúcej Zmluvnej strany. Takisto iné náklady, súvisiace s reklamáciou Tovar, ako zrážky z ceny/hmotnosti, stojné, prípadné pokuty zo strany prepravcu, alebo preprava z nakládky na vykládku a naspäť budú uhradené prehrávajúcou Zmluvnou stranou. Za výsledok zistený kontrolnou organizáciou sa považuje priemer výsledkov pre jednotlivé kvalitatívne ukazovatele zistených z oboch DEBASAVE vzoriek. Obe Zmluvné strany sa zaväzujú rešpektovať výsledok inšpekcie kontrolnou organizáciou za platný a finálny.

7.8 V prípade sporu o Akosť Tovar v zmysle tohto Článku VOP sa primerane predlžuje splatnosť Kúpnej ceny a prípadne aj termín dodania dotknutého Tovar o dobu trvania predmetného sporu o Akosť Tovar.

## 8. KÚPNA CENA A NÁKLADY SPOJENÉ S PREDAJOM

8.1 Kupujúci sa zaväzuje uhradiť Predávajúcemu kúpnu cenu za skutočne dodaný Tovar uvedenú v Kúpnej zmluve (ďalej len „**Kúpna cena**“) na základe daňového dokladu – faktúry vystavenej Predávajúcim.

8.2 Ak Predávajúci poskytne Kupujúcemu na základe jeho písomnej objednávky v súvislosti s realizáciou Kúpnej zmluvy aj ďalšie služby nad rámec dodania Tovar v zmysle týchto VOP, tak náklady spojené s týmito s ďalšími službami, ktoré zaistuje Predávajúci pre

other costs related to the claims of the Goods, as deduction from the Purchase Price/ weight, waiting fee or any penalties on the part of carrier or transport from loading to unloading and back, shall be paid by the losing Party. The result shall be determined as average of the results for each qualitative indicator obtained from both DEBASAFE samples detected by inspection organization. Both Parties undertake to respect the result of the check performed by inspection organization as a valid and final.

7.7 Disputes related to the Quality (toxins): If the dispute is related to the Quality of the Goods which may contain toxins, the Seller sends the DEBASAFE sample taken in the loading of the Goods to the certified workplace (SGS/Inspekta/Bureau Veritas or other certified organization) and the Buyer sends the DEBASAFE sample taken on the unloading of the Goods to the certified workplace (SGS/Inspekta/Bureau Veritas or other certified organization) for analysis of disputed parameters at the costs of losing Party. Also, other costs related to the claims of the Goods, as deduction from the Purchase Price/ weight, waiting fee or any penalties on the part of carrier or transport from loading to unloading and back, shall be paid by the losing Party. The result shall be determined as average of the results for each qualitative indicator obtained from both DEBASAFE samples detected by inspection organization. Both Parties undertake to respect the result of the check performed by inspection organization as a valid and final.

7.8 In case of dispute related to Quality of the Goods according to this Article of GTC, the maturity of the Purchase price or alternatively the delivery date of affected Goods shall be prolonged for the duration of the relevant dispute relating to the Quality of the Goods.

## 8. PURCHASE PRICE AND SALE-RELATED COSTS

8.1 The Buyer undertakes to pay the Seller the Purchase Price for the Goods actually delivered, as set out in the Purchase Agreement (hereinafter referred to as the "**Purchase Price**") upon receipt of a tax document - invoice issued by the Seller.

8.2 If, in connection with the performance of the Purchase Agreement, the Seller also provides the Buyer on basis of his written order with other services beyond the delivery of the Goods in accordance with these GTC, the costs associated with such other services provided

Kupujúceho (napr. náklady spojené s poistením a dopravou Tovar) (ďalej len „**Náklady spojené s predajom**“), nie sú zahrnuté v Kúpnej cene. Kupujúci sa zaväzuje uhradiť Predávajúcemu Náklady spojené s predajom vo výške stanovenej v Kúpnej zmluve a pri absencii tejto dohody v Kúpnej zmluve, vo výške obvyklej alebo preukázanej Predávajúcim. Náklady spojené s predajom budú Predávajúcim vyúčtované Kupujúcemu spoločne s Kúpnu cenou.

- 8.3 Predávajúci vystavuje faktúry Kupujúcemu obvykle na týždennej báze, pričom tieto faktúry budú odosielané poštou na adresu Kupujúceho uvedenú v záhlaví Kúpnej zmluvy.
- 8.4 Pokiaľ sa Zmluvné strany písomne nedohodli inak, tak splatnosť faktúry za Tovar je 14 dní od dátumu dodania Tovar za predpokladu doručenia faktúry poštou najneskôr 7 dní pred termínom splatnosti faktúry, pričom v prípade neskoršieho doručenia faktúry sa splatnosť faktúry primerane predlžuje o počet dní omeškania s doručením faktúry. Predávajúci zašle Kupujúcemu spolu s faktúrou aj kópiu dodacieho listu a vážneho lístka; zaslanie týchto dokumentov je podmienkou splatnosti fakturovanej Kúpnej ceny.
- 8.5 Faktúra sa považuje za zaplatenú po pripísaní vyfakturovanej sumy v plnom rozsahu na účet Predávajúceho so správnymi identifikátormi platby.
- 8.6 V prípade omeškania Kupujúceho s platbou je Predávajúci oprávnený požadovať od Kupujúceho úrok z omeškania o 8 percentuálnych bodov vyšší ako je základná úroková sadzba Európskej centrálnej banky platná k prvému dňu omeškania s platbou, a to odo dňa nasledujúceho po dátume splatnosti až do zaplataenia.
- 8.7 Kupujúci a Predávajúci vyhlasujú, že v čase uzavretia Kúpnej zmluvy nemajú žiadne nedoplatky na daniach z príjmov právnických alebo fyzických osôb a/alebo na dani z pridanej hodnoty a/alebo odvodoch na sociálne alebo zdravotné poistenie.

## 9. POISTENIE POHLĎÁVOK PREDÁVAJÚCIM

- 9.1 Predávajúci si poistí každú pohľadávku voči Kupujúcemu na zaplataenie Kúpnej ceny u poisťovne pohľadávok. Predávajúci si

by the Seller to the Buyer (e.g. the costs of insurance and transportation of the Goods) (the hereinafter referred to as the "**Sale-Related Costs**") are not included in the Purchase Price. The Buyer undertakes to reimburse the Seller for the Sale-Related Costs in the amount agreed in the Purchase Agreement, and if no such amount is agreed in the Purchase Agreement, then in the amount which is usual or has been proved by the Seller. The Sale-Related Costs will be charged to the Buyer together with the Purchase Price.

- 8.3 The Seller will usually issue invoices to the Buyer on a weekly basis, and these invoices will be sent by post to the Buyer's address stated in the heading of the Purchase Agreement.
- 8.4 Unless otherwise agreed in writing by the Parties, the invoice for the Goods shall fall due within 14 days after the delivery of the Goods provided that the invoice is delivered by post, no later than 7 days before of maturity date of the invoice; whereas in case of later delivery of the invoice, the maturity of the invoice shall be appropriately extended by the number of days of delay with delivery of the invoice. The Seller will send the Buyer an invoice together with a copy of the delivery note and of the weight ticket; however, sending these documents is a condition for the maturity of the invoiced Purchase Price.
- 8.5 An invoice shall be deemed to have been paid after the invoiced amount was credited in full to the Seller's account with the correct payment identifiers.
- 8.6 If the Buyer is in delay with any payment, the Seller is entitled to claim late payment interest from the Buyer which is 8% higher than the base interest rate of the European Central Bank valid on the first day of delay of the payment, with such interest accruing from the date following the due date until their payment.
- 8.7 The Buyer and the Seller declare that at the time of concluding the Purchase Agreement it has no arrears of corporate or personal income tax and/or value added tax and/or social or health insurance contributions.

## 9. CREDIT INSURANCE TAKEN OUT BY THE SELLER

- 9.1 The Seller shall insure with a credit insurance company all the Buyer's debts to pay the Purchase Price. The Seller shall request an

vyžiada poistný limit na Kupujúceho (súhrnne na všetky neuhradené Kúpne ceny) a oznámi Kupujúcemu výšku poistného limitu a meno poisťovne. Kupujúci môže odobrať iba také množstvo Tovarů za zmluvnú cenu, ktoré sa bude rovnať hodnote poistného limitu.

- 9.2 Pokiaľ Kupujúci nebude mať dostatočný poistný limit u poisťovne, Predávajúci a Kupujúci sa dohodnú na nových platobných a dodacích podmienkach; dovtedy Predávajúci nie je povinný Kupujúcemu dodať žiaden ďalší Tovar. Kupujúci je vždy oprávnený uhradiť Kúpnu cenu vopred alebo platbou vystavených faktúr od Predávajúceho znížiť saldo otvorených pohľadávok. Ak Kupujúci nezaplatí Kúpnu cenu vopred alebo neznižuje svoje saldo, termín dodania Tovarů sa primerane predĺži. Ak Kupujúci nebude mať dostatočný poistný limit u poisťovne a Zmluvné strany sa nedohodnú na nových platobných a dodacích podmienkach ani do 30 dní odo dňa oznámenia nedostatočného poistného limitu Predávajúcim Kupujúcemu, Kúpna zmluva sa ruší márnym uplynutím tejto lehoty. Počas plynutia tejto lehoty Predávajúci nie je v omeškaní s dodaním Tovarů.

## **10. PRECHOD VLASTNÍCKEHO PRÁVA A NEBEZPEČENSTVA ŠKODY**

- 10.1 Vlastnícke právo k Tovarů a nebezpečenstvo škody na Tovarů prechádza na Kupujúceho momentom, keď Predávajúci Tovar odovzdá v mieste nakládky Kupujúcemu alebo prvému dopravcovi Kupujúceho.
- 10.2 Ak dopravu Tovarů podľa dohody Zmluvných strán vykonáva Predávajúci vo vlastnom mene (t.j. nie z poverenia Kupujúceho) a/alebo ak k odovzdaniu Tovarů prichádza až v mieste vykládky, vlastnícke právo k Tovarů a nebezpečenstvo škody na Tovarů prechádza na Kupujúceho momentom, keď Predávajúci Tovar odovzdá v mieste vykládky Kupujúcemu alebo inej osobe, ktorú Kupujúci oznámi Predávajúcemu na prevzatie Tovarů.

## **11. ZODPOVEDNOSŤ ZA VADY TOVARů A ZÁRUKA ZA AKOSŤ TOVARů**

insurance limit for the Buyer (together for all outstanding Purchase Prices), and notify the Buyer of the amount of the insurance limit and the name of the insurer. The Buyer may only take such quantity of Goods at the contract price which is equivalent to the value of the insurance limit

- 9.2 If the Buyer does not have a sufficient insurance limit with the insurer, the Seller and the Buyer shall agree on new payment and delivery terms; until agreement is reached the Seller is not obliged to deliver any Goods to the Buyer. The Buyer is always entitled to pay the Purchase price before takeover of the Goods or reduce his balance of unpaid liabilities via payment of Seller's invoices. If the Buyer does not pre-pay the Purchase price or reduce his balance, the delivery date of the Goods will be appropriately extended. If the Buyer does not have a sufficient insurance limit with the insurer and the Parties fail to agree on new payment and delivery terms within 30 days after the insufficient insurance limit is notified by the Seller to the Buyer, the Purchase Agreement shall become null and void after this period has elapsed in vain. During this period, the Seller is not in delay with the delivery of the Goods.

## **10. TRANSFER OF TITLE AND RISK OF DAMAGE**

- 10.1 The ownership to the Goods and the risk of damage on the Goods passes to the Buyer at the moment when the Seller hands over the Goods on the place of the loading to the Buyer or to the first carrier of the Buyer.
- 10.2 If the transportation of the Goods according to the agreement of the Parties performs the Seller on his own (i.e. not based on powers from the Buyer) and/or if the Goods are delivered at the place of unloading, the ownership to the Goods and the risk of damage on the Goods passes to the Buyer at the moment when the Seller hands over the Goods on the place of the unloading to the Buyer or to the other person, which the Buyer notifies to the Seller for the takeover of the Goods.

## **11. LIABILITY FOR DEFECTS, WARRANTY OF THE QUALITY OF GOODS**

- 11.1 Predávajúci zodpovedá za to, že Tovar je v momente prechodu vlastníckeho práva v súlade s Kúpnuou zmluvou a že nie je postihnutý žiadnymi právnymi a ani faktickými vadami.
- 11.2 Kupujúci musí Predávajúcemu oznámiť reklamáciu hmotnosti Tvaru v mieste nakládky a to zápisom do vážneho lístka. Na neskoršie reklamácie sa neprihliada.
- 11.3 Kupujúci musí Predávajúcemu oznámiť reklamáciu Akosti Tvaru (iného ako olejiny) písomne alebo e-mailom, a to bezodkladne po príchode Tvaru na vykládku, pred jeho vyložením. Pri odchýlkach osobitne dohodnutých parametrov (Príloha č. 1 VOP), ktoré sa dajú zistiť iba analýzou, je Kupujúci povinný bezodkladne zabezpečiť vykonanie odbornej analýzy a písomne informovať Predávajúceho o výsledku analýzy.
- 11.4 Pri Tovare, ktorým sú olejiny, Kupujúci musí Predávajúcemu oznámiť reklamáciu Akosti Tvaru písomne alebo e-mailom, a to bezodkladne po príchode Tvaru na vykládku, najneskôr do 24 hodín po príchode Tvaru na vykládku, bez ohľadu na to či Tovar bol vyložený alebo nie. Pri odchýlkach osobitne dohodnutých parametrov (Príloha č. 1 VOP), ktoré sa dajú zistiť iba analýzou, je Kupujúci povinný bezodkladne zabezpečiť vykonanie odbornej analýzy a písomne informovať Predávajúceho o výsledku analýzy.
- 11.5 Pri nedodržaní týchto pravidiel nie je možné uplatniť nároky z väd, s výnimkou nárokov vyplývajúcich zo skrytých väd. Za skryté vady zodpovedá Predávajúci iba vtedy, ak budú tieto vady zistené a uplatnené do 25 dní po prevzatí Tvaru. Zodpovednosť Predávajúceho za vady nie je daná, ak Kupujúci v rámci lehoty uvedenej v predošlej vete neoznámí skryté vady najneskôr do 5 dní po ich zistení.
- 11.6 Pokiaľ Predávajúci zodpovedá za vady Tvaru podľa predošlých bodov tohto článku 11, je Predávajúci povinný na:
- (a) dodanie chýbajúceho Tvaru; alebo
  - (b) odstránenie väd na Tovare; alebo
  - (c) dodanie náhradného Tvaru za vadný Tovar; alebo
  - (d) poskytnutie primeranej zľavy z Kúpnej ceny.
- 11.1 The Seller is liable for ensuring that the Goods are in compliance with the Purchase Agreement and free and clear of any legal or factual defects at the moment of transfer of ownership.
- 11.2 The Buyer shall notify the Seller about claims of weight of the Goods at the place of the loading by notification to the weight ticket. Later claims are disregarded
- 11.3 Any complaint in respect of the Quality of Goods (other than oilseeds) shall be notified by the Buyer to the Seller in writing or by e-mail, immediately upon the arrival of the Goods at the unloading place prior to being unloaded. In case of deviations in specifically agreed parameters (Annex 1 to the GTC), which can only be detected by making an analysis, the Buyer is obliged to promptly ensure the execution of the expert analysis and inform the Seller in writing of the result of such analysis.
- 11.4 In the case of Goods which are oilseeds, the Buyer shall notify the Seller about complaints on the Quality of the Goods in writing or by e-mail immediately after of arrival of the Goods for the unloading, no later than 24 hours after arrival of the Good for unloading, regardless of whether the Goods have been unloaded or not. In case of deviations in specifically agreed parameters (Annex No. 1 GTC), which can be only detected by analysis, the Buyer is obliged to immediately ensure the execution of expert analysis and inform the Seller in writing about results of the analysis.
- 11.5 In the case of non-compliance with those rules, it is not possible to assert any complaints, except for complaints arising from hidden defects. The Seller is liable for hidden defects only if such defects are detected and claimed within 25 days of the receipt of the Goods. The Seller is not liable for defects if within the time limit specified in the preceding sentence, the Buyer fails to notify hidden defects within five days after their detection.
- 11.6 If the Seller is liable for defects in the Goods pursuant to the previous paragraphs of this Article 11, the Seller is obliged to:
- a) deliver the missing Goods; or
  - b) remove the Goods' defects; or
  - c) deliver replacement Goods for the defective Goods; or
  - d) grant a reasonable Purchase Price reduction.

- 11.7 Kupujúci nemá právo požadovať iné než v tomto bode uvedené možnosti nápravy pri dodaní vadného Tovar. Voľba medzi nárokmi sa vykoná dohodou Zmluvných strán. Ak nedôjde k dohode Zmluvných strán, je Predávajúci oprávnený vybrať, ktorý z vyššie uvedených spôsobov riešenia väd Tovar sa uplatní.
- 11.8 Každé konanie Kupujúceho v súvislosti s reklamáciou, pri ktorom môžu vzniknúť dodatočné náklady, zmena Kúpnej ceny, alebo strata pre Predávajúceho, musia byť písomne alebo e-mailom odsúhlasené s Predávajúcim, inak Kupujúci nemôže tieto dodatočné náklady, zmenu Kúpnej ceny u Predávajúceho uplatniť resp. je povinný stratu Predávajúceho Predávajúcemu nahradiť.

## 12. ODSÚPENIE OD KÚPNEJ ZMLUVY

- 12.1 Predávajúci a Kupujúci sú oprávnení odstúpiť od Kúpnej zmluvy, pokiaľ druhá Zmluvná strana podstatným spôsobom poruší svoju zmluvnú povinnosť vyplývajúcu z Kúpnej zmluvy a týchto VOP, pričom za podstatné porušenie zmluvnej povinnosti Kupujúcim, resp. Predávajúcim sa považujú najmä nasledujúce skutočnosti:
- omeškanie Kupujúceho s úhradou Kúpnej ceny alebo zálohy dlhšie ako štrnásť (14) kalendárnych dní odo dňa jej splatnosti; alebo omeškanie Kupujúceho s prevzatím Tovar oproti termínu dodania Tovar stanoveného podľa Kúpnej zmluvy a týchto VOP,
  - omeškanie Predávajúceho s dodaním Tovar oproti termínu dodania Tovar stanoveného podľa Kúpnej zmluvy a týchto VOP,
  - likvidácia alebo začatie konkurzného, reštrukturalizačného alebo exekučného konania na Kupujúceho, resp. Predávajúceho; alebo
  - ak Kupujúci neodstráni ktorýkoľvek z nedostatkov uvedených v bode 4.5 VOP ani v dodatočnej lehote mu na to určenej Predávajúcim.
- 12.2 Predávajúci je oprávnený odstúpiť od Kúpnej zmluvy bez dodatočnej výzvy, udelenia náhradných termínov a bez akýchkoľvek pokút za nedodanie Tovar, ak sa počas plnenia Kúpnej zmluvy preukáže, že sa zmenila finančná solventnosť Kupujúceho, jeho poistný limit, alebo

- 11.7 The Buyer is not entitled to claim any remedies other than those mentioned above. The choice between the claims shall be made by agreement of the Parties. If there is no agreement of the Parties, the Seller is entitled to choose which of the above-mentioned manners of solutions of defects of the Goods shall apply.
- 11.8 Any action of the Buyer in connection with a complaint that might result in additional costs, a change in the Purchase Price, or a loss for the Seller, must be approved by the Seller in writing or via e-mail, otherwise the Buyer may not apply these additional costs, changes of the Purchase Price to the Seller or is obliged to compensate the Seller's loss to the Seller.

## 12. WITHDRAWAL FROM THE PURCHASE AGREEMENT

- 12.1 The Seller and the Buyer are entitled to withdraw from the Purchase Agreement, if the other Party materially breaches its contractual obligation under the Purchase Agreement and these GTC, with such material breach being deemed to particularly include the following circumstances:
- the Buyer's delay with payment of the Purchase Price or deposit for more than fourteen (14) calendar days from its due date; or Buyer's delay with takeover of the Goods against the delivery date stated under the Purchase Agreement and these GTC
  - the Seller's delay with the delivery of the Goods against the delivery date stated under the Purchase Agreement and these GTC,
  - liquidation or the commencement of bankruptcy, restructuring or execution proceedings against the Buyer or the Seller; or
  - the Buyer does not remove any of the defects stated in Article 4.5 GTC and even in the additional period specified by the Seller.
- 12.2 The Seller is entitled to withdraw from the Purchase Agreement without any additional request, grant of substitute terms and without any penalties for non-delivery of the Goods if, during the performance of the Purchase Agreement, it appears that the Buyer's financial

je všeobecne a dokázateľne známe, že Kupujúci neplní svoje záväzky v súlade princípmi poctivého obchodného styku.

- 12.3 Odstúpenie od Kúpnej zmluvy nadobúda účinnosť dňom doručenia písomného odstúpenia druhej Zmluvnej strane. Zmluvné strany sú ku dňu účinnosti odstúpenia od Kúpnej zmluvy povinné vysporiadať si vzájomné práva a povinnosti, a to tak, že Kupujúci je povinný uhradiť Kúpnu cenu za Tovar dodaný Predávajúcim do dňa účinnosti odstúpenia od Kúpnej zmluvy.
- 12.4 Ak Kupujúci poruší svoju zmluvnú povinnosť uvedenú v bode 12.1 VOP, je Kupujúci povinný zaplatiť Predávajúcemu zmluvnú pokutu vo výške 20% z Kúpnej ceny Tvaru (vrátane DPH), ktorý Predávajúci Kupujúcemu oprávnené nedodal podľa Kúpnej zmluvy, či už v dôsledku tohto porušenia alebo v dôsledku zrušenia Kúpnej zmluvy na základe odstúpenia Predávajúceho pre vyššie uvedené porušenie povinnosti Kupujúcim.
- 12.5 Ak Predávajúci poruší svoju zmluvnú povinnosť uvedenú v bode 12.1 VOP, je Predávajúci povinný zaplatiť Kupujúcemu zmluvnú pokutu vo výške 20% z Kúpnej ceny Tvaru (vrátane DPH), ktorý Kupujúci od Predávajúceho oprávnené neprevzal podľa Kúpnej zmluvy, či už v dôsledku tohto porušenia alebo v dôsledku zrušenia Kúpnej zmluvy na základe odstúpenia Kupujúceho pre vyššie uvedené porušenie povinnosti Predávajúcim.

### 13. ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODU

- 13.1 Zmluvné strany sa zaväzujú prijať všetky im dostupné opatrenia na to, aby sa predišlo vzniku škôd a aby prípadne vzniknuté škody boli čo najmenšieho rozsahu.
- 13.2 Kto poruší svoju povinnosť z Kúpnej zmluvy alebo týchto VOP, je povinný nahradiť škodu tým spôsobenú druhej Zmluvnej strane, ibaže preukáže, že porušenie povinností bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť.
- 13.3 Za okolnosti vylučujúce zodpovednosť sa považuje prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle povinnej strany a bráni jej v splnení jej

solvency or insurance limit has changed or it is generally and provably known that the Buyer is not performing its obligations in accordance with the principles of a fair trade.

- 12.3 Withdrawal from the Purchase Agreement shall take effect on the date of delivery of a written withdrawal notice to the other Party. The Parties are obliged to settle mutual rights and obligations as of the effective date from the withdrawal from the Purchase Agreement, in such way that the Buyer is obliged to pay the Purchase Price for the Goods delivered by the Seller until the effective day of the withdrawal from the Purchase Agreement.
- 12.4 If the Buyer breaches his contractual obligation stated in Article 12.1 GTC, the Buyer is obliged to pay to the Seller a contractual penalty of 20% from the Purchase Price of the Goods (including VAT), which the Seller not delivered legitimately to the Buyer under the Purchase Agreement, as a result of mentioned breach, or as a result of cancelation of the Purchase Agreement based on the withdrawal of the Seller due to above mentioned breaches of obligations of the Buyer.
- 12.5 If the Seller breaches his contract obligation stated in Article 12.1 GTC, the Seller is obliged to pay to the Buyer a contractual penalty of 20% from the Purchase Price of the Goods (including VAT), which the Buyer did not take over legitimately from the Seller under the Purchase Agreement, as a result of mentioned breach, or as a result of cancelation of the Purchase Agreement based on the resignation of the Buyer due to above mentioned breaches of obligations of the Seller.

### 13. LIABILITY FOR DAMAGE

- 13.1 The Parties undertake to take all measures available to them in order to prevent the occurrence of damage and to minimize the damage that has already been incurred.
- 13.2 The Party who breaches its obligation arising from the Purchase Agreement or GTC, is obliged to compensate the damage caused to the other Party, unless it proves that the breach was caused by obstacles excluding liability.
- 13.3 If As an obstacle excluding liability is considered the obstacle that arises independently of the will of the obliged Party and prevents it for



povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by povinná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej, že by v čase podpisu Kúpnej zmluvy túto prekážku predvídala.

- 13.4 Zodpovednosť nevyklučuje prekážka, ktorá vznikla až v čase, keď povinná strana bola v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov.
- 13.5 Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu, dokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené.
- 13.6 Zodpovednosť Predávajúceho za škodu je v každom jednotlivom prípade obmedzená do výšky Kúpnej ceny uvedenej v príslušnej Kúpnej zmluve a výlučne na skutočnú škodu (ušlý zisk sa nenahrádza). Pokiaľ škoda spočíva v neoprávnenom nedodaní Tovar, je Kupujúci oprávnený požadovať zaplataenie zmluvnej pokuty Predávajúcim vo výške 20% z Kúpnej ceny Tovar vrátane DPH, ktorý Predávajúci Kupujúcemu neoprávnenne nedodal. Kupujúci nemá nárok na náhradu škody nad zmluvnú pokutu.
- 13.7 Poškodená strana nemá nárok na náhradu škody, ak nesplnenie povinností povinnej strany bolo spôsobené konaním poškodenej strany alebo nedostatkom súčinnosti, na ktorú bola poškodená strana povinná.

#### **14. POSTÚPENIE PRÁV ZO ZMLUVY A ZAPOČÍTANIE**

- 14.1 Kupujúci nie je oprávnený previesť žiadne zo svojich práv alebo povinností z Kúpnej zmluvy na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu Predávajúceho. Predávajúci nie je oprávnený previesť žiadne zo svojich práv alebo povinností z Kúpnej zmluvy na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu Kupujúceho, to však neplatí pre peňažné pohľadávky Predávajúceho voči Kupujúcemu.
- 14.2 Kupujúci nie je oprávnený jednostranne započítať svoje pohľadávky voči Predávajúcemu bez predchádzajúceho písomného súhlasu Predávajúceho.

#### **15. POVINNOSŤ MLČANLIVOSTI**

fulfilling its obligation, if cannot be expected that the obliged Party shall this obstacle or its effects recover or overcome and that it would have foreseen that obstacle at the time of signing of the Purchase Agreement..

- 13.4 Liability is not precluded by the obstacle that arose at the time when the obliged Party was in delay with the fulfilling its obligations or arose from her economic status.
- 13.5 Effects excluding liability are limited only for as long as obstacle, with which are these effects linked, persist.
- 13.6 Seller's liability for damages in each individual case is limited to the Purchase Price specified in the relevant Purchase Agreement and only for actual damage (lost profit is not repaid). If the damage is caused due to unauthorized failure of delivery of the Goods, the Buyer is entitled to demand the payment of contractual penalty in the amount of 20% from the Purchase Price of the Goods including VAT, which the Seller illegally failed to deliver to the Buyer. The Buyer is not entitled to demand the repayment of the damage which exceeds the contractual penalty.
- 13.7 The injured Party is not entitled to demand the repayment of the damage if the obligation of the obliged Party was not fulfilled due to injured Party acting or due to lack of interaction for which the injured Party was obliged.

#### **14. ASSIGNMENT OF THE RIGHTS AND SET-OFF**

- 14.1 The Buyer may not assign any of its rights and obligations under the Purchase Agreement to a third person without the prior written consent of the Seller. The Seller may not assign any of its rights and obligations under the Purchase Agreement to a third person without the prior written consent of the Buyer, but it is not applicable for monetary receivables of the Seller against the Buyer.
- 14.2 The Buyer is not entitled to unilaterally set off its claims against the Seller without the prior written consent of the Seller.

#### **15. NON-DISCLOSURE OBLIGATION**

- 15.1 Všetky informácie obsiahnuté v Kúpnej zmluve uzavretej medzi Zmluvnými stranami, ako aj všetky informácie v akejkoľvek forme (vrátane ich záznamov a nosičov) poskytnuté v súvislosti s prípravou a/alebo realizáciou Kúpnej zmluvy jednou Zmluvnou stranou druhej Zmluvnej strane sa považujú za dôverné (ďalej spolu len „**Informácie**“). Za Informácie sa považujú i informácie odvodené z Informácií prijímajúcou Zmluvnou stranou, pokiaľ príslušná Zmluvná strana nepreukáže, že takéto informácie boli získané alebo odvodené inak ako z Informácií.
- 15.2 Zmluvné strany sa bez časového obmedzenia zaväzujú (i) držať Informácie v tajnosti, (ii) neposkytovať Informácie tretím stranám, (iii) zamedziť neoprávnenému prístupu tretích strán k Informáciám.
- 15.3 Povinnosti Zmluvných strán podľa bodu 15.2 VOP sa neuplatnia, ak:
- príslušná Zmluvná strana preukáže, že Informácie mala ešte pred ich obdržaním od druhej Zmluvnej strany,
  - sa Informácia stala verejnou prostredníctvom jej zverejnenia, ktoré nebolo v rozpore s týmito VOP,
  - príslušná Zmluvná strana preukáže, že Informácie získala od tretej strany (t.j. nie od druhej Zmluvnej strany) bez porušenia zmluvnej alebo zákonnej povinnosti mlčanlivosti.
- 15.4 Bez obmedzenia platnosti ostatných ustanovení tohto bodu 15 VOP, Zmluvné strany sú oprávnené použiť Informácie len v nevyhnutnom rozsahu a len na účely uzavretia a realizácie Kúpnej zmluvy alebo akejkoľvek zmluvy uzavretej medzi Zmluvnými stranami, a naplnenia ich účelu (ďalej spolu len „**Dovolené použitie**“). Zmluvné strany sú oprávnené poskytnúť Informácie v nevyhnutnom rozsahu:
- pokiaľ je to nevyhnutné na Dovolené použitie – svojim zamestnancom, členom výkonných a dozorných orgánov a odborným konzultantom a poradcom, ak budú tieto osoby pred obdržaním Informácií zaviazané povinnosťou mlčanlivosti, ktorá je vo všetkých podstatných ohľadoch rovnocenná s ustanoveniami tohto článku Zmluvy. Zmluvné strany výslovne vyhlasujú, že nesú zodpovednosť za akékoľvek porušenie povinnosti mlčanlivosti osobami uvedenými v tomto odseku,
- 15.1 All information contained in the Purchase Agreement entered into between the Parties, as well as all information in any form (including its records and media) disclosed by one Party to the other Party in connection with the preparation and/or performance of the Purchase Agreement shall be treated as confidential (hereinafter jointly referred to as the "**Information**"). Information derived by the receiving Party from the Information shall be deemed Information unless the respective Party proves that such information has been obtained or derived other than from the Information.
- 15.2 The Parties, without any time limitation, are obliged (i) to keep the Information in secrecy, (ii) not to disclose the Information to third parties, (iii) to prevent third parties having unauthorized access to the Information.
- 15.3 The obligations of the Parties under Article 15.2 of GTC shall not apply if:
- the respective Party proves that it had the Information before receiving the same from the other Party;
  - the Information became public through its disclosure other than in violation of these GTC;
  - the Party concerned proves that it has received the Information from a third party (i.e. not from the other Party), other than in violation of the contractual or statutory non-disclosure obligation.
- 15.4 Without limiting the validity of the other provisions of this Article 15 GTC, the Parties may use the Information only to the necessary extent and only for the purpose of concluding and implementing the Purchase Agreement or any contract concluded between the Parties, and to fulfil the purpose thereof (hereinafter referred to as "**Authorized Use**"). The Parties may disclose the Information to the necessary extent:
- if this is required for Authorized Use - to its employees, members of the executive and supervisory bodies, and professional consultants and advisors, provided that such persons, before receiving the Information, are bound by a non-disclosure obligation which is in all material respects equivalent to the provisions of this Article. The Parties expressly declare

(b) pokiaľ je to nevyhnutné podľa platných právnych predpisov alebo je to v súlade s platnými právnymi predpismi vyžadované oprávneným štátnym orgánom alebo inou oprávnenou osobou. Príslušná Zmluvná strana je povinná písomne informovať druhú Zmluvnú stranu o požiadavke oprávneného orgánu alebo osoby na poskytnutie Informácií, podľa možnosti ešte pred samotným poskytnutím Informácií.

- 15.5 Po ukončení Zmluvy je každá zo Zmluvných strán povinná ukončiť používanie Informácií druhej Zmluvnej strany. Každá Zmluvná strana je oprávnená si ponechať Informácie, pokiaľ je to potrebné na plnenie zákonných povinností Zmluvnej strany alebo na Dovoľené použitie.
- 15.6 Každá Zmluvná strana zodpovedá za škodu spôsobenú druhou Zmluvnej strane porušením svojich povinností stanovených v tomto bode 15 VOP.

## 16. POSKYTOVANIE INFORMÁCIÍ A DOKUMENTOV

- 16.1 Kupujúci je povinný oznámiť a preukázať Predávajúcemu akúkoľvek zmenu týkajúcu sa jeho štatutárnych orgánov, zastupovania na základe plnomocenstva, zastupovania na základe zákona, a to všetko bez zbytočného odkladu, najneskôr však v lehote do 5 (päť) dní odo dňa, kedy tieto zmeny nastali.
- 16.2 Zmluvné strany sa zaväzujú bezodkladne poskytnúť druhej Zmluvnej strane svoje ekonomické údaje (napr. súvahu, výkaz ziskov a strát, cash-flow, správu audítora), pokiaľ si ich druhá Zmluvná strana vyžiada z dôvodu posúdenia schopnosti Zmluvnej strany plniť si svoje platobné záväzky. Prijímajúca Zmluvná strana bude s týmito informáciami zaobchádzať ako s Informáciami.
- 16.3 Zmluvné strany sú povinné navzájom sa informovať bez zbytočného odkladu o akejkoľvek skutočnosti, ktorá by mohla ohroziť finančnú stabilitu Zmluvnej strany a jej schopnosť plniť záväzky plynúce z uzatvorených Kúpnych zmlúv. K takým skutočnostiam patrí predovšetkým zahájenie konkurzného, reštrukturalizačného konania alebo zahájenie akéhokoľvek súdneho sporu, rozhodcovského alebo správneho konania proti Zmluvnej strane, ktoré by mohlo mať za následok ohrozenie platobných povinností Zmluvnej strany. Pokiaľ dotknutá Zmluvná strana o takej skutočnosti neinformuje druhú

that they are liable for any breach of the non-disclosure obligation by the persons referred to in this Article;

- b) if this is required under applicable law or requested by the competent state authority or other authorized person in accordance with the applicable law. The respective Party shall inform the other Party in writing of the request by the competent authority or person to provide the Information, if possible, prior to the disclosure of the Information.

- 15.5 Upon the termination of the Agreement, each of the Parties is required to discontinue the use of the Information of the other Party. Each Party is entitled to retain Information, if it is necessary to meet the statutory obligations of the Party or for Authorized Use.
- 15.6 Each Party shall be liable for any damage caused to the other Party by a breach of its obligations under this Article 15 GTC.

## 16. PROVISION OF INFORMATION AND DOCUMENTS

- 16.1 The Buyer is obliged to notify and prove to the Seller any change regarding its statutory bodies, representation by virtue of a power of attorney, or representation by virtue of law without undue delay, but not later than within 5 (five) days after such changes.
- 16.2 The Parties undertake to provide immediately the other Party its economic data (such as balance sheet, profit and loss account, cash flow, auditor's report) if the other Party requests to provide such data for the purposes of assessing the other Party's ability to meet its payment obligations. The receiving Party shall treat such information as Information.
- 16.3 The Parties are obliged to inform each other about any circumstance that might jeopardize the Party's financial stability and its ability to meet the obligations under the concluded Purchase Agreements. Such circumstances include, in particular, the commencement of bankruptcy or restructuring proceedings or the commencement of any litigation, arbitration or administrative proceedings against the Party that might jeopardize the Party's payment obligations. If the Party fails to inform the other Party of such circumstances or informs the latter

Zmluvnú stranu, alebo informuje nepravdivo alebo nepresne, tak je druhá Zmluvná strana oprávnená odstúpiť od všetkých alebo vybraných Kúpnych zmlúv uzavretých s dotknutou Zmluvnou stranou.

## **17. DORUČOVANIE**

- 17.1 Pre účely VOP a Kúpnej zmluvy sa za písomný dokument považuje dokument v papierovej podobe a aj e-mail (vrátane príloh) zaslaný na e-mailovú adresu uvedenú v záhlaví Kúpnej zmluvy.
- 17.2 Zmluvné strany sú oprávnené si navzájom doručovať písomné dokumenty poštou, kuriérom, prostredníctvom osobného doručenia alebo prostredníctvom e-mailu.
- 17.3 Akákoľvek písomnosť doručovaná medzi Zmluvnými stranami sa považuje za doručенú (i) pri doručovaní emailom, dňom odoslania emailu, ak bude email odoslaný pred 15,00 hod., neskoršie odoslaný email sa považuje za doručенý nasledujúci pracovný deň, (ii) pri doručovaní poštou alebo kuriérom, dňom vyznačeným na doručení preukazujúcej doručenie písomnosti na adresu príslušnej Zmluvnej strany uvedенú v záhlaví tejto Zmluvy alebo (iii) pri osobnom doručovaní, dňom prevzatia písomnosti osobou oprávnenou preberať zásielky za druhú Zmluvnú stranu. Za deň doručenia písomnosti sa pokladá aj deň, v ktorý Zmluvná strana, ktorá je adresátom, bez ohľadu na zvolený spôsob doručovania, odoprie doručovanú písomnosť prevziať alebo deň, kedy je písomnosť doručенá späť odosielateľovi s vyznačenou akoukoľvek poznámkou od doručovateľa.

## **18. ROZHODNÉ PRÁVO**

- 18.1 Všetky zmluvné vzťahy medzi Predávajúcim a Kupujúcim sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky.

## **19. RIEŠENIE SPOROV**

- 19.1 Všetky spory z VOP alebo akejkoľvek Kúpnej zmluvy uzavretej medzi Zmluvnými stranami či z ich porušenia, zrušenia alebo neplatnosti budú s konečnou platnosťou rozhodované na Arbitrážnom súde zriadenom pri Burze pre poľnohospodárske produkty vo Viedni,

falsely or inaccurately, the other Party may withdraw from all or any of the Purchase Agreements concluded with the affected Party.

## **17. DELIVERY OF NOTICES**

- 17.1 For the purposes of the GTC and the Purchase Agreement, a written document shall be deemed a document in paper form, as well as an e-mail (including attachments) sent to the email address listed in the header of the Purchase Agreement.
- 17.2 The Parties may deliver to each other documents in paper form by post, couriers or through personal delivery or via e-mail.
- 17.3 Any notice delivered between the Parties shall be deemed to have been served (i) in the case of delivery by e-mail, on the date of sending the email, if the email is sent before 3 p.m., e-mail which is sent later will be considered as delivered on next working day (ii) in the case of delivery by post or courier, on the date indicated on the return receipt proving the delivery of the notice to the address of the Party stated in the header of this Agreement; or (iii) in the case of delivery in person, on the date of receipt of the notice by the person authorized to receive notices on behalf of the other Party. The date of delivery of a notice shall also be deemed the date on which the recipient Party, irrespective of the delivery method chosen, refuses to receive the notice delivered, or the date on which the notice is delivered back to the sender, containing any remark made by the carrier.

## **18. GOVERNING LAW**

- 18.1 All contractual relationships between the Seller and the Buyer are governed by the laws of the Slovak Republic.

## **19. DISPUTE RESOLUTION**

- 19.1 All disputes arising from the GTC or any Purchase Agreement entered into between the Parties or from their breach, cancellation or invalidity will be finally resolved by the Arbitration Tribunal established at the Agricultural Products Exchange in Vienna, Taborstraße 10, A-

Taborstraße 10, A-1020 Wien, Rakúsko ([www.boersewien.at](http://www.boersewien.at)) podľa pravidiel tohto arbitrážneho súdu. Zmluvné strany sa neodvolateľne zaväzujú podriaďiť sa právomoci uvedeného arbitrážneho súdu a jeho rozhodnutie bude pre ne záväzné.

- 19.2 Ak uvedený arbitrážny súd odmietne vo veci konať, bude vo veci oprávnený konať a rozhodnúť príslušný súd Slovenskej republiky.

## 20. OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV

20.1 Predávajúci pri realizácii obchodnej činnosti s (i) Kupujúcimi, ktorí sú fyzickými osobami-podnikateľmi, získava a spracúva ich osobné údaje v rozsahu: meno a priezvisko, ak sú tieto údaje totožné s obchodným menom, miesto podnikania, ak je totožné s adresou trvalého bydliska a podpis a s (ii) kontaktnými osobami či zamestnancami Kupujúceho získava a spracúva ich osobné údaje v rozsahu: meno a priezvisko, funkcia, emailová adresa, telefónne číslo (ďalej len „**Dotknuté osoby**“). Predávajúci ako prevádzkovateľ (ďalej len „**Prevádzkovateľ**“) týmto v súvislosti so spracúvaním osobných údajov Dotknutej osoby poskytuje Dotknutej osobe v súlade s § 19 zákona č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej len „**Zákon o ochrane OU**“) nasledovné informácie:

- 20.2 Identifikačné a kontaktné údaje Prevádzkovateľa sú uvedené v Kúpnej zmluve v časti Predávajúci.
- 20.3 Účel spracúvania osobných údajov Dotknutej osoby: účelom spracúvania osobných údajov Dotknutej osoby je uzatvorenie a plnenie Kúpnych zmlúv.
- 20.4 Právny základ spracúvania osobných údajov Dotknutej osoby: spracúvanie osobných údajov Dotknutej osoby je nevyhnutné na plnenie Kúpnych zmlúv.
- 20.5 Doba uchovávania osobných údajov Dotknutej osoby: Prevádzkovateľ bude osobné údaje Dotknutej osoby uchovávať po dobu 5 (piatich) rokov odo dňa ukončenia poslednej Kúpnej zmluvy medzi Prevádzkovateľom a Kupujúcim.
- 20.6 Cezhraničný prenos osobných údajov Dotknutej osoby: Prevádzkovateľ nezamýšľa cezhraničný prenos osobných údajov

1020 Vienna, Austria ([www.boersewien.at](http://www.boersewien.at)) according to the Rules of this Arbitration Tribunal. The Parties irrevocably undertake to submit to the jurisdiction of the said arbitration tribunal, and its decision will be binding on them.

- 19.2 If the arbitration tribunal refuses to act, the competent Slovak court will have jurisdiction to act and decide the case.

## 20. PERSONAL DATA PROTECTION

20.1 The Seller, in the conduct of business activities with (i) the Buyers who are natural persons-entrepreneurs, obtains and processes their personal data in the following scope: name and surname if such are identical to the business name, the place of business if identical to the permanent address, and signature; and with (ii) the contact persons or employees of the Buyer, obtains and processes their personal data in the following scope: name and surname, function, e-mail address, telephone number (hereinafter referred to as the “**Data Subjects**”). The Seller as the controller (hereinafter referred to as the “**Controller**”) hereby, with respect to the processing of the personal data of the Data Subject, provides the Data Subject, pursuant to Section 19 of Act No. 18/2018 Coll. on the Protection of Personal Data and on Amendments and Supplements to Certain Acts, as amended (the “**PD Protection Act**”), with the following information:

- 20.2 The Controller's identification and contact details are listed in the Purchase Agreement, in the Seller section.
- 20.3 Purpose of the processing of the personal data of the Data Subject: the purpose of the processing of the personal data of the Data Subject is to conclude and perform Purchase Agreements.
- 20.4 Legal basis for the processing of the personal data of the Data Subject: the processing of the personal data of the Data Subject is necessary to perform the Purchase Agreements.
- 20.5 Period of retention of the personal data of the Data Subject: The Controller will retain the personal data of the Data Subject for 5 (five) years from the date of termination of the last Purchase Agreement between the Controller and the Buyer.
- 20.6 Cross-border transfer of the personal data of the Data Subject: The Controller does not intend to carry out the cross-border transfer of the

Dotknutej osoby do tretej krajiny (t.j. štátu, ktorý nie je členským štátom Európskej únie alebo zmluvnou stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore) alebo medzinárodnej organizácie.

- 20.7 Poskytovanie osobných údajov Dotknutej osoby príjemcom/kategórii príjemcov: osobné údaje Dotknutej osoby môžu byť sprístupnené účtovníkom, auditorom, daňovým, právnym poradcom alebo iným subjektom, ktorým zo zákona vzniká právo na sprístupnenie týchto údajov. V nevyhnutne potrebnom rozsahu môžu byť osobné údaje Dotknutej osoby v záujme naplnenia účelu spracúvania osobných údajov sprístupnené aj iným osobám ako napr. externým subdodávateľom, projektovým manažérom, obchodným zástupcom, poštovým doručovateľom a pod.
- 20.8 Automatizované individuálne rozhodovanie vrátane profilovania: vzhľadom na to, že Prevádzkovateľ nevydáva rozhodnutia, ktoré by boli založené na automatizovanom spracúvaní osobných údajov Dotknutej osoby vrátane profilovania a ktoré by mali právne účinky, ktoré sa jej týkajú alebo ju obdobne významne ovplyvňujú, na Prevádzkovateľa sa nevzťahuje ustanovenie § 28 Zákona o ochrane OU a povinnosti z tohto vyplývajúce.
- 20.9 Prevádzkovateľ informuje Dotknutú osobu, že poskytnutie osobných údajov Dotknutou osobou je nevyhnutné za účelom plnenia zmlúv uzavretých podľa týchto VOP s Dotknutou osobou, teda je zmluvnou požiadavkou.
- 20.10 Poučenie o právach Dotknutej osoby:
- (a) Právo získať prístup k osobným údajom Dotknutej osoby: Dotknutá osoba má právo získať od Prevádzkovateľa potvrdenie o tom, či sa spracúvajú osobné údaje, ktoré sa jej týkajú a má právo získať prístup k údajom a informáciám podľa § 21 Zákona o ochrane OU.
  - (b) Právo na opravu osobných údajov Dotknutej osoby: Dotknutá osoba má právo na to, aby Prevádzkovateľ bez zbytočného odkladu nesprávne osobné údaje Dotknutej osoby opravil a neúplné osobné údaje Dotknutej osoby doplnil.
  - (c) Právo na výmaz osobných údajov Dotknutej osoby: Dotknutá osoba má právo na to, aby Prevádzkovateľ bez zbytočného

personal data of the Data Subject to a third country (i.e. a country which is not a Member State of the European Union or a party to the Agreement on the European Economic Area) or an international organization.

- 20.7 The provision of personal data of the Data Subject to recipients/categories of recipients: the personal data of the Data Subject may be made available to accountants, auditors, tax advisers, or other entities legally entitled to access such data. To the extent necessary, the personal data of the Data Subject may, in order to meet the purpose of personal data processing, also be made available to other persons, such as external subcontractors, project managers, sales agents, postal carriers, etc.
- 20.8 Automated individual decision-making, including profiling: given the fact that the Controller does not issue decisions which would be based on the automated processing of personal data of the Data Subject, including profiling, and which would have legal effects relating to or otherwise significantly affecting the Data Subject, the provision of Section 28 of the PD Protection Act and the obligations set forth therein shall not apply to the Controller.
- 20.9 The Controller informs the Data Subject that the provision of personal data by the Data Subject is necessary for the performance of the contracts concluded under these GTC with the Data Subject, i.e. this is a contractual requirement.
- 20.10 Information on the rights of the Data Subject:
- a) Data Subject's right of access to personal data: The Data Subject shall have the right to obtain from the Controller confirmation as to whether or not personal data concerning him/her are being processed, and shall have the right of access to the personal data and information under Section 21 of the PD Protection Act.
  - b) Data Subject's right to rectification of personal data: The Data Subject shall have the right to demand that the Controller forthwith rectify the inaccurate personal data of the Data Subject and complete the incomplete personal data of the Data Subject.
  - c) Data Subject's right to erasure of personal data: The Data Subject shall have the right to demand that the Controller erase

odkladu jej osobné údaje vymazal, ak Dotknutá osoba uplatnila právo na ich vymazanie a je tu niektorý z dôvodov podľa § 23 ods. 2 Zákona o ochrane OU.

- (d) Právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov Dotknutej osoby: Dotknutá osoba má právo na to, aby Prevádzkovateľ obmedzil spracúvanie osobných údajov, ak je tu niektorý z dôvodov podľa § 24 ods.1 Zákona o ochrane OU. Ak sa spracúvanie osobných údajov na základe uplatneného práva Dotknutou osobou obmedzilo, okrem uchovávanía, môže Prevádzkovateľ spracúvať osobné údaje len so súhlasom Dotknutej osoby alebo na účel uplatnenia právneho nároku, na ochranu osôb alebo z dôvodov verejného záujmu.
- (e) Právo na prenosnosť osobných údajov Dotknutej osoby: Dotknutá osoba má právo získať osobné údaje, ktoré sa jej týkajú a ktoré poskytla Prevádzkovateľovi, v štruktúrovanom, bežne používanom a strojovo čitateľnom formáte a má právo preniesť tieto osobné údaje ďalšiemu prevádzkovateľovi, ak je to technicky možné a ak (i) sa Osobné údaje spracúvajú podľa § 13 ods. 1 písm. a), § 16 ods. 2 písm. a) alebo § 13 ods. 1 písm. b) Zákona o ochrane OU a (ii) spracúvanie osobných údajov sa vykonáva automatizovanými prostriedkami.
- (f) Právo namietat' spracúvanie osobných údajov Dotknutej osoby: Dotknutá osoba má právo namietat' spracúvanie osobných údajov, ktoré sa jej týkajú, (i) z dôvodu týkajúceho sa jej konkrétnej situácie vykonávané podľa § 13 ods. 1 písm. e) alebo písm. f) Zákona o ochrane OU vrátane profilovania založeného na týchto ustanoveniach a (ii) na účel priameho marketingu vrátane profilovania v rozsahu, v akom súvisí s priamym marketingom.
- (g) Právo podať návrh na začatie konania o ochrane osobných údajov podľa § 100 Zákona o ochrane OU: Dotknutá osoba má za podmienok stanovených Zákonom o ochrane OU právo podať návrh na začatie konania o ochrane osobných údajov pred Úradom na ochranu osobných údajov.

his/her personal data without undue delay, provided that the Data Subject has exercised the right to erasure of such data and provided that any of the grounds pursuant to Section 23, Subsection 2 of the PD Protection Act exists.

- d) Data Subject's right to restriction of the processing of personal data: The Data Subject shall have the right to demand that the Controller restrict the processing of personal data, provided that any of the grounds pursuant to Section 24, Subsection 1 of the PD Protection Act exists. If the processing of personal data has been restricted based on the right exercised by the Data Subject, such personal data may, with the exception of storage, be processed by the Controller only with the Data Subject's consent or for the exercise of a legal claim or for the protection of persons or for reasons of public interest.
- e) Data Subject's right to data portability: The Data Subject shall have the right to receive the personal data concerning him/ her, which he/she has provided to the Controller, in a structured, commonly used and machine-readable format, and have the right to transmit those data to another controller if this is technically possible and if (i) the Personal Data are processed pursuant to Section 13, Subsection 1, letter a), Section 16, Subsection Article 2, letter a) or Section 13, Subsection 1, letter b) of the PD Protection Act and (ii) the processing of personal data is carried out by automated means.
- f) Data Subject's right to object to the processing of personal data: The Data Subject shall have the right to object to the processing of personal data concerning him/her (i) on grounds relating to his/her particular situation, carried out under Section 13, Subsection 1, letter e) or f) of the PD Protection Act, including profiling based on those provisions; and (ii) for the purpose of direct marketing, including profiling to the extent related to such direct marketing.
- g) The right to lodge a petition to commence personal data protection proceedings under Section 100 of the PD Protection Act: Subject to the conditions stipulated by the PD Protection Act, the Data Subject shall have the right to lodge a petition to commence personal data protection proceedings before the Office for Personal Data Protection.

- (h) Oznamovacia povinnosť v súvislosti s opravou, vymazaním alebo obmedzením spracúvania osobných údajov: v prípade, ak došlo k oprave, vymazaniu alebo obmedzeniu spracúvania osobných údajov Dotknutej osoby u Prevádzkovateľa (bez ohľadu na to, či na základe žiadosti Dotknutej osoby alebo z vlastnej činnosti Prevádzkovateľa), Prevádzkovateľ takúto opravu, vymazanie alebo obmedzenie spracúvania osobných údajov oznámi každému príjemcovi, ak sa to neukáže ako nemožné alebo si to vyžaduje neprimerané úsilie. Prevádzkovateľ informuje Dotknutú osobu o príjemcoch len, ak to Dotknutá osoba požaduje.
- (i) Práva Dotknutej osoby uvedené vyššie v bodoch a) – f) sú bližšie vymedzené v § 21 – 27 Zákona o ochrane OU.

20.11 Kupujúci sa zaväzuje informovať všetky osoby uvedené v bode 20.1 (ii) VOP o Prevádzkovateľovi ako príjemcovi podľa § 5 písm. q) Zákona o ochrane OU. Súčasne s informáciou podľa predchádzajúcej vety sa Kupujúci zaväzuje uvedeným osobám poskytnúť informácie podľa § 19 Zákona o ochrane OU, vrátane poučenia o ich právach ako dotknutých osôb, ktoré im vyplývajú zo Zákona o ochrane OU, inak zodpovedá za škodu, ktorá môže Prevádzkovateľovi vzniknúť.

## 21. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 21.1 Predávajúci je oprávnený tieto VOP jednostranne zmeniť. S každou takouto zmenou VOP však musí bez zbytočného odkladu oboznámiť Kupujúceho, a to tak, že Kupujúcemu zašle emailom nové znenie VOP najmenej tri (3) dni pred ich účinnosťou. Nové znenie VOP je platné pre Kúpne zmluvy uzavreté v a po dni účinnosti nového znenia VOP.
- 21.2 Ak bude niektoré ustanovenie týchto VOP nevymáhateľné či neplatné, toto ustanovenie bude neúčinné iba v rozsahu tejto nevykonateľnosti či neplatnosti a ostatné ustanovenia VOP budú naďalej plne platné, účinné a vymáhateľné.
- 21.3 Súčasťou týchto VOP sú nasledujúce prílohy:  
Príloha č. 1: Akosť Tovarů

- h) Notification obligation regarding the rectification or erasure of personal data or restriction of processing: in the case of the rectification, erasure or restriction of the processing of personal data of the Data Subject by the Controller (whether based on the request of the Data Subject or the Controller's own activity), the Controller shall communicate such rectification, erasure or restriction of the processing of personal data to each recipient, unless this proves impossible or involves disproportionate effort. The Controller shall inform the Data Subject about those recipients only if the Data Subject so requests.
- i) The rights of the Data Subjects mentioned in Articles 23.10a) to 23.10f) are set forth in detail in Sections 21 to 27 of the PD Protection Act.

20.11 The Buyer undertakes to inform all the persons referred to in Article 20.1 (ii) above about the Controller as a recipient under Section 5, letter q) of the PD Protection Act. Along with the information pursuant to the preceding sentence, the Buyer undertakes to provide such persons with the information pursuant to Section 19 of the PD Protection Act, including information on their rights as data subject under the PD Protection Act, otherwise the Buyer is liable for damage that may be incurred by the Controller.

## 21. FINAL PROVISIONS

- 21.1 The Seller may amend these GTC unilaterally. However, any such amendment to the GTC shall be communicated to the Buyer without undue delay by sending the new version of GTC by e-mail to the Buyer at least three (3) days prior to their effective date. The new version of GTC is valid for the Purchase Agreements concluded on effective day and after effective day of the new version of GTC.
- 21.2 If any provision of these GTC is unenforceable or invalid, such provision shall be ineffective only to the extent of such unenforceability or invalidity, and the other provisions of the GTC shall remain fully valid, effective and enforceable.
- 21.3 The following annexes form an integral part of these GTC:  
Annex 1: Quality of Goods



**21.4 Tieto VOP vo vyššie uvedenom znení nadobudli účinnosť dňa 01.05.2019.**

**21.4 These GTC in the wording set forth above entered into force on 1 May 2019.**

**PRÍLOHA č. 1: AKOŠŤ TOVARU**

Definícia vlhkosti, nečistôt a prímiesí (a ich podielov), škodlivých a nežiadúcich látok a skúšobných metód jednotlivých kvalitatívnych parametrov platia podľa aktuálnej STN ku jednotlivým plodinám.

**Kvalitatívne parametre pšenica potravinárska letná STN 1100-2:2017:**

Parameter	Trieda kvality			
	E	A	B	P
Vlhkosť, hmotnosť % najviac	14	14	14	14
Objemová hmotnosť, kg/HL najmenej	79	77	75	75
Obsah dusíkatých látok (Nx5,7) v sušine, hmotnosť v % najmenej	13	12	10,5	najviac 10,5
Číslo poklesu v sekundách v šrote zo 7g, najmenej	220	220	220	160
Sedimentačný index podľa Zelenyho v ml, najmenej	40	30	22	-
Nečistoty spolu, hmotnosť % najviac	5	5	6	5
Obsah mokrého lepku v sušine, hmotnosť % najmenej	28	26	23	najviac 23

**Kvalitatívne parametre kukurice kŕmnej STN 46 1200-6:**

Vlhkosť	max.15%
Prímiesi	max.10% (z toho max.5% naklíčené zrná)
Nečistoty	max.5% (z toho anorganické max.0,5%)

**ANNEX 1: QUALITY OF GOODS**

Definitions of moisture, impurities and admixtures (and their proportions), harmful and undesirable substances and test methods for individual qualitative parameters apply according to the current STN concerning the individual crops.

**Quality parameters of summer food wheat STN 1100-2: 2017:**

Parameter	Quality category			
	E	A	B	P
Moisture, maximum weight in %	14	14	14	14
Bulk density, minimum kg/HL	79	77	75	75
Content of nitrogenous substances (Nx5,7) in dry matter, minimum weight in %	13	12	10.5	Max. 10.5
Minimum falling number in seconds in groats from 7g	220	220	220	160
Minimum Zeleny sedimentation index in ml	40	30	22	-
Total impurities, maximum weight in %	5	5	6	5
Wet gluten content in dry matter, minimum weight in %	28	26	23	Max. 23

**Qualitative parameters of feed maize STN 46 1200-6:**

Moisture	max. 15%
Admixtures	max. 10% (of which max. 5% sprouted grains)
Impurities	max. 5% (of which inorganic max. 0.5%)

**Kvalitatívne parametre zrna potravinárskej kukurice STN 46 1100-8:**

Parametre		Trieda kvality	
		A	B
Vlhkosť, hmotnosť % najviac		14	14
Nečistoty spolu, hmotnosť % najviac		7	12
Z toho:	a) zlomky zrn, hmot. % najviac	4	10
	b) zrnové nečistoty, hmot. % najviac	4	5
	c) naklíčené zrná, hmot. % najviac	2,5	6
	d) ostatné nečistoty, hmot. % najviac	1	3
Obsah škrobu v sušine, hmotnosť v % najmenej		68	68
Klíčivosť v % najmenej		50	50

**Semeno repky olejky STN 46 2300-2:**

Požiadavky	
Vlhkosť a prchavé látky, hmotnosť % najviac	8,0
Obsah tuku pri 8% vlhkosti semena, hmotnosť % najmenej	42,0
Semená naklíčené a poškodené, hmotnosť % najviac	2,0
Nečistoty, hmotnosť % najviac	2,0
Obsah kyseliny erukovej hmotnosť % (z celkového obsahu mastných kyselín)	a) najviac 2,0
	b) od 2,1 do 5,0
Číslo kyslosti oleja v mg KOH/g oleja najviac	1,8
resp. Kyslosť oleja, ako kyselina olejová, hmotnosť % najviac	0,9

**Qualitative food maize grain parameters STN 46 1100-8:**

Parameter		Quality category	
		A	B
Moisture, maximum weight in %		14	14
Total impurities, maximum weight in %		7	12
Out of which:	a) fractions of grains, max. weight in %	4	10
	b) grain impurities, maximum weight in %	4	5
	c) sprouted grains, maximum weight in %	2.5	6
	d) other impurities, maximum weight in %	1	3
Starch content in dry matter, minimum weight in %		68	68
Minimum germination in %		50	50

**Oil rapeseed STN 46 2300-2:**

Requirements	
Moisture and volatile substances, maximum weight in %	8.0
Fat content at 8% seed moisture, minimum weight in %	42.0
Sprouted and damaged seeds, maximum weight in %	2.0
Impurities, maximum weight in %	2.0
Erucic acid content in % (of total fatty acid content)	a) maximum 2.0
	b) from 2.1 to 5.0
Maximum oil acid number in mg KOH/g of oil	1.8
or oil acidity, such as oleic acid, maximum weight in %	0.9

**Semeno slnečnice STN 46 2300-6:**

Požiadavky	Trhový druh A	Trhový druh B
Vlhkosť a prchavé látky, hmotnosť % najviac	8,0	8,0
Obsah tuku pri 8% vlhkosti semena, hmotnosť % najmenej	44,0	44,0
Semená naklíčené a poškodené mechanicky alebo biologicky, celkom hmotnosť % najviac	3,0	3,0
Nečistoty, hmotnosť % najviac	2,0	2,0
Obsah kyseliny linolovej, hmotnosť % (z celkového obsahu mastných kyselín) najmenej	62,0	
Obsah kyseliny olejovej, hmotnosť % (z celkového obsahu mastných kyselín) najmenej		78,0
Číslo kyslosti oleja v mg KOH/g oleja najviac	3,0	3,0
resp. Kyslosť oleja, ako kyselina olejová, hmotnosť % najviac	1,5	1,5

**Semeno sóje STN 46 2300-7:**

Vlhkosť	max.12%
Naklíčené semená	max.3%
Nečistoty	max.1%
Obsah tuku pri vlhkosti semena 12%	min.17%

**Sunflower seed STN 46 2300-6:**

Requirements	Market type A	Market type B
Moisture and volatile substances, maximum weight in %	8.0	8.0
Fat content at 8% seed moisture, minimum weight in %	44.0	44.0
Seeds germinated and damaged mechanically or biologically, maximum weight in %	3.0	3.0
Impurities, maximum weight in %	2.0	2.0
Linoleic acid content (of total fatty acid content), minimum weight in %	62.0	
Oleic acid content (of total fatty acid content), minimum weight in %		78.0
Maximum oil acid number in mg KOH/g of oil	3.0	3.0
or oil acidity, such as oleic acid, maximum weight in %	1.5	1.5

**Soybean seed STN 46 2300-7**

Moisture	max. 12%
Sprouted seeds	max. 3%
Impurities	max. 1%
Fat content at 12% seed moisture	min. 17%